

您在退休时的权利

晚年决策
和应得权益
指南



Australian
Human Rights
Commission

澳大利亚人权委员会 (Australian Human Rights Commission) 鼓励传播和交流本出版物中所提供的信息。

本出版物中的所有材料是根据 (署名 – 知识共享 3.0 澳大利亚协议) (Creative Commons Attribution 3.0 Australia) 提供的, 以下除外:

- 澳大利亚人权委员会 (Australian Human Rights Commission) 标志
- 照片和图像
- 由第三方提供的任何内容或材料。

相关许可条件的详情请参阅“知识共享” (Creative Commons) 网站, 该网站上还载有 CC BY 3.0 AU 许可证的完整法规。



署名

从本出版物获得的材料应注明来自澳大利亚人权委员会 (Australian Human Rights Commission), 具有以下版权声明:

© Australian Human Rights Commission 2014.

您在退休时的权利: 晚年决策和应得权益指南

ISBN 978-1-921449-44-4

报告编制

本出版物由 Mala Wadhera 在 Fabienne Baldan、Adriana Siddle 和 Jacqueline Au 的协助下起草。

鸣谢

Australian Human Rights Commission 感谢为本出版物的编制提供协助的众多政府部门、法定管理机构、NGO 和个人。

本出版物的电子版可见于 Australian Human Rights Commission 网站:

<http://www.humanrights.gov.au/publications/your-rights-retirement>

如需有关 Australian Human Rights Commission 的详细信息, 请浏览网站

www.humanrights.gov.au 或发送电子邮件至 **communications@humanrights.gov.au**

您也可以写信到: Communications Team, Australian Human Rights Commission,
GPO Box 5218 Sydney NSW 2001

卡通插图 Fiona Katauskas

设计与排版 Dancinggirl Designs

摄影 Fabienne Baldan

印刷 Paragon Printers Australasia

前言



Susan Ryan AO
Age Discrimination
Commissioner
2013年7月
Australian Human
Rights Commission

当我意识到弄清退休生活中的各种服务、支持和决定有多么复杂时，就萌生了出版这本手册的想法。

退休绝对需要仔细规划，并清楚了解可以获得的各種选择。

对于很多人来说，了解从何开始以及规划哪些内容并非易事。收入补助、医疗保健和养老照顾、老年卡、财务规划、退休公积金、住房和房租补贴，这些只是其中一小部分。而要了解每一个不同方面的信息，您都必须联系不同的政府部门或其他服务。

《您在退休时的权利：》在一本手册内为您提供了大量信息。其宗旨是引导和提醒您考虑将来应该做出或规划的各种决定。鼓励您规划自己的退休经济事务，以避免出现意外困难。书中提供了关于培养互联网技能的信息以及如何避免遭遇骗局的诀窍。

我希望这本手册能够成为您的一站式参考指南，您可以找到各种服务的电话号码和联系详情。

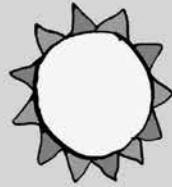
这本手册并不是任何主题的权威资料。与此相反，这只是一个起点。我希望您能浏览其中内容，最好从头到尾细读一遍。我可以保证，您会了解到新的服务、处理方法和流程。

天佑澳大利亚，有这么多为老年人提供的服务和支持。正是这些服务和支持，帮助我们实现在年龄变老时获得尊重和尊严的人权。

我希望《您在退休时的权利：》能帮助您找到适合您需求的服务，让您能充分享受退休以后的生活。

A handwritten signature in black ink that reads "Susan Ryan". The signature is written in a cursive, flowing style.

YOUR RIGHTS
AT
RETIREMENT



1	简介	1
2	免受歧视的权利	5
2.1	年龄歧视	5
3	获得政府支持的权利	11
3.1	The Age Pension	11
3.2	照顾者的补助和应得权益	18
	(a) Carer Payment	18
	(b) Carer Allowance	19
	(c) Grandparent Child Care Benefit	20
3.3	Rent Assistance	23
3.4	The Seniors Supplement	25
3.5	Pension Loans Scheme	27
3.6	Seniors Card	30
4	做财务决策时获得支持的权利	33
4.1	财务规划	33
4.2	免费的财务信息服务	37
4.3	制定预算的帮助	39
4.4	何时可以获得退休公积金	41
4.5	获得退休公积金权益	45
	(a) 账户制养老金 (account based pension)	46
	(b) 年金 (Annuity)	47
	(c) 一次性提取退休公积金	48
	(d) 退休公积金收入纳税	48

4.6	投资基本知识	51
4.7	投资警告	53
4.8	在经济上帮助家人和朋友	57
4.9	倒按揭和产权释放产品	61
4.10	支付葬礼费用	65
5	免遭经济虐待的权利	71
5.1	家人和朋友实施的经济虐待	71
5.2	骗局	78
	(a) 网上银行和信用卡骗局	78
	(b) 金字塔计划 (Pyramid schemes)	79
	(c) 投资骗局	79
	(d) 约会和恋爱骗局	80
	(e) 提早获取退休公积金的骗局	80
	(f) 彩票和抽奖骗局	81
	(g) 工作和就业骗局	81
5.3	保护自己免遭身份欺诈	83
5.4	消费者购物权利	84
6	工作的权利	87
6.1	就业中的年龄歧视	87
6.2	求职服务	89
6.3	帮助您找到工作的教育和再培训计划	90
6.4	养老金和工作	91

6.5	Work Bonus	93
6.6	在工作的同时获得退休公积金的权利	94
7	健康的权利	99
7.1	获得基本医疗保健服务和 Medicare	99
7.2	药物和其他健康相关开支的优惠	102
	(a) Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS)	102
	(b) Commonwealth Seniors Health Card	104
	(c) Pensioner Concession Card	104
	(d) Extended Medicare Safety Net (EMSN)	106
7.3	医疗开支补助	107
	(a) 药物补贴	107
	(b) 必要医疗设备补助	108
	(c) 排便节制辅助用具补助计划	108
7.4	私人健康保险	109
7.5	预防性照顾	111
	(a) 流感免疫接种	111
	(b) 肺炎免疫接种	111
	(c) National Bowel Cancer Screening Program	111
	(d) 乳房癌筛查	112
	(e) 子宫颈癌筛查	112
7.6	临终关怀 (Palliative Care)	113

8	获得养老照顾的权利	115
8.1	短期照顾： Transition Care 和 Respite Care	115
	(a) Transition Care	115
	(b) Respite Care	116
8.2	家中养老照顾： 联邦 HACC Program	118
	(a) 联邦 HACC Program	118
8.3	Home Care Packages	121
	(a) Dementia and Cognition Supplement	122
	(b) Home Care Package 费用	123
8.4	院所养老照顾	125
	(a) 院所养老照顾费用	126
8.5	获得家庭和院所养老照顾的权利	128
9	选择居住地点的权利	133
9.1	住在家中： 财务选择	133
9.2	住在家中： 住房改造和维修	135
9.3	出售住房	136
9.4	搬去与家人同住	139
9.5	退休村安排和费用	142
9.6	搬入院所养老机构	148

10 免遭暴力和虐待的权利	151
10.1 遇到暴力或虐待时的帮助	151
10.2 家居安全	156
11 交通的权利	161
11.1 公共交通	161
11.2 社区交通	165
11.3 保留驾驶执照	167
11.4 出行选择和补贴	170
12 获得信息的权利：通过互联网获取信息	173
12.1 使用互联网的帮助	173
12.2 互联网上的安全	175
13 规划遗嘱和其他临终决定的权利	179
13.1 指定他人代您做出财务决定	179
13.2 预先医护规划：表达您的医疗意愿	184
13.3 订立遗嘱	187
13.4 指定某人获得您退休公积金的死亡给付 (death benefit)	190
14 亲友去世时获得支持的权利	195
14.1 丧亲后的收入补助	195
14.2 悲痛和心理辅导	198

15 特定群体老年人的权利	201
15.1 老年退伍军人	201
(a) Service Pension	202
(b) Disability Pension	202
(c) War Widow's/Widower's Pensions	202
(d) Pensioner Concession Card	202
(e) Pension Loans Scheme	203
(f) 退伍军人医护信息	203
(g) 退伍军人养老服务信息	204
(h) 退伍军人交通服务	205
(i) 退伍军人丧亲支持	205
(j) 退伍军人心理辅导服务	206
15.2 老年原住民和托雷斯海峡岛民	206
(a) Centrelink Indigenous Call Centre	207
(b) Remote Area Allowance	207
(c) ASIC Indigenous (Financial) Help Line	207
(d) Money Management Services	208
(e) Indigenous Money Mentor Network	209
(f) Medicare Indigenous Access Unit	210
(g) 原住民和托雷斯海峡岛民法律服务	210
(h) 原住民和托雷斯海峡岛民家庭暴力 法律服务	211
(i) 原住民和托雷斯海峡岛民心理辅导 服务	212
(j) Indigenous Employment Program	214

(k) Abstudy	214
(l) 种族歧视	214
15.3 老年残障人士	215
(a) 残障照顾和服务	216
(b) National Disability Insurance Scheme	217
(c) 通过澳大利亚养老服务系统提供的 助残服务	217
(d) Disability Support Pension	218
(e) Mobility Allowance	218
(f) 其他支持和服务	218
(g) 残障人士就业服务	219
(h) 残障人士专业法律服务	219
(i) 残障歧视	220
15.4 具有多元文化和语言背景的老年人以 及非澳大利亚公民	221
(a) 为具有多元文化或语言背景的人士 提供的养老服务	222
(b) 语言服务	222
(c) Multicultural Service Officers	223
(d) 澳大利亚居留权、公民资格和收 入补助	223
(e) 从国外申领福利金	224
(f) 在海外申领收入补助	224
(g) Centrelink Financial Information Service 的口译帮助	225

(h) ASIC MoneySmart 资料的译本	225
(i) 就业语言、读写和算术课程	225
(j) 医护资料的翻译	225
(k) 法律服务资料的翻译	226
(l) 种族歧视	227
15.5 老年同性恋者、双性恋者、 变性者、双性人 (LGBTI)	228
(a) 为 LGBTI 人士提供的养老服务	228
(b) 为 LGBTI 人士提供的法律服务	229
(c) 为 LGBTI 人士提供的心理辅导服务	230
(d) 歧视与 LGBTI 人士	230

1 简介

退休可能会猝不及防，但也可以经过多年仔细的规划和期待从容迎来。对于每一个人，退休的选择和经历都各不相同。

无论您处于何种情况，您都应该了解自己有哪些选择，哪些服务可以为您提供协助，这很重要。同样重要的是，您应该考虑退休后可能需要做出的决定。

这本手册可以帮助您安然度过年龄变老的不同阶段。其中涵盖从制定退休预算到考虑养老照顾的选择等各种主题。

您可以在需要了解某一方面信息时将这本手册作为参考指南使用，也可以从头到尾通读，大致了解现有的各种服务和支持。

研究和规划将帮助您充分享受退休的各种应得权益，并担负起退休带来的责任。

本手册中的每个主题为您简要介绍某项事务，并引导您获得更多信息或进入投诉程序。手册中提供电话号码和网址，以便您在需要时能获得更多信息。

请注意，有些电话在致电时可能需要等候较长时间，所有联系方式均为本书出版之时的最新信息。

章节标题：您在退休时的权利

章节	页码
1 简介	1
2 免受歧视的权利	5
3 获得政府支持的权利	11
4 做财务决策时获得支持的权利	33
5 免遭经济虐待的权利	71
6 工作的权利	87
7 健康的权利	99
8 获得养老照顾的权利	115

9 选择居住地点的权利	133
10 免遭暴力和虐待的权利	151
11 交通的权利	161
12 获得信息的权利： 通过互联网获取信息	173
13 规划遗嘱和其他临终决定的权利	179
14 亲友去世时获得支持的权利	195
15 特定群体老年人的权利	201

Looks like SOMEONE HASN'T
HEARD THAT GREY IS THE NEW
BLACK..

CHIC for chicks



2 免受歧视的权利

随着您年龄变老，人们可能会因为您的年龄而试图给予您不同的对待。无论您年龄多大，您都有权获得平等和没有歧视的对待。本章讲述年龄歧视，并提供寻求建议和补救的相关信息。

2.1 年龄歧视

年龄歧视是指某人因为其年龄而在类似情况下受到逊于他人的对待。年龄歧视的另一种形式是对所有的人采用同样的规定或政策，但该规定或政策对特定年龄的人士具有不公平的影响。

年龄歧视的例子包括：

- 年龄较老的求职者未得到考虑，因为企业认为他们对新技术的掌握程度不如年轻人。
- 年龄较老的雇员在工作中未获得培训机会，因为企业认为他们即将退休。
- 雇主要求年龄较老的人为某项工作通过体能测试。而雇员的体能与其履行该工作基本职责的能力毫无关系。

银行有政策拒绝所有年满 65 岁人士的贷款申请。

在大多数情况下，因为您的年龄而给予您不公平的对待都是违法的。但在某些情况下，由于某人的年龄而给予不同对待并不违法。这些情况包括：

- 符合联邦、州和领地法律的事务。
- 一些健康计划中开展的事务。
- “积极区别对待”，即为特定年龄的人群提供真正的好处，或做某些事情帮助满足特定年龄人群的已确定需求。
- 在保险和退休公积金 (superannuation) 方面，如果歧视具有统计数据或其他相关因素的合理依据。

何处可获得更多信息

阅读 Australian Human Rights Commission 关于年龄歧视的指南。致电 **1300 369 711** 索取或访问网站 www.humanrights.gov.au。

何处可获得帮助或提出投诉

如果您遭到年龄歧视，可向 **Australian Human Rights Commission** 提出投诉。您也可以请律师、倡导人或工会等人士代表您提出投诉。人权委员会可以调查投诉，并试图通过调解予以解决。致电 **Complaint Info Line**，电话：**1300 656 419**。

您还可以寻求法律建议。联系您所在州或领地的法律援助处，获取法律信息和转介，以及有些情况下的法律建议。

州	机构	联系号码
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	LawAccess NSW	1300 888 529
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	Legal Aid Queensland	1300 65 11 88
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 或 08 8463 3555

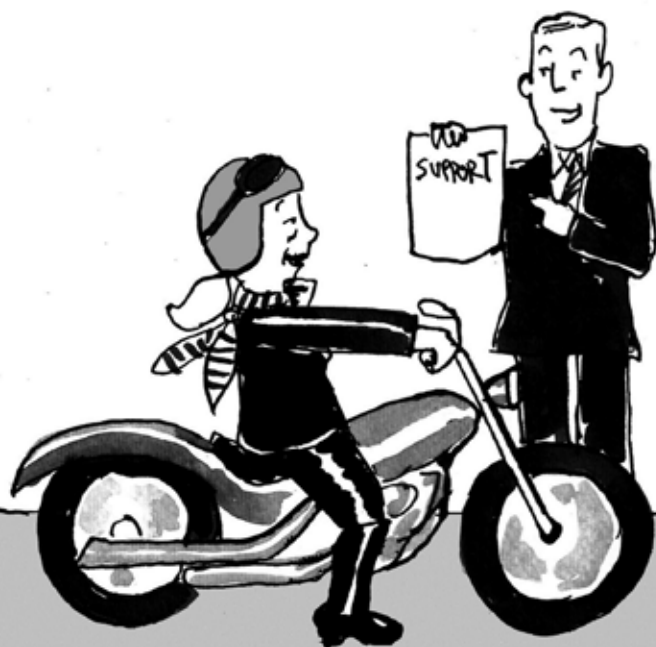
2 免受歧视的权利

州	机构	联系号码
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 或 03 6236 3800
Vic	Victoria Legal Aid	1800 677 402 或 03 9269 0120
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579 或 08 9261 6222

您还可以致电律师公会要求转介律师或社区法律中心。

州	机构	联系号码
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

WELL, 65 MAY BE THE NEW 32,
BUT YOU'RE STILL ENTITLED TO
SOME BENEFITS.



3 获得政府支持的权利

澳大利亚老年人随着年龄变老，有权申领收入补助。如要具备领取补助的资格，须满足特定标准。决定资格和补助数额时，会考虑一个人的年龄、澳大利亚居留情况及其收入和资产 (asset) 水平。对于夫妇，会考虑双方的综合情况。

绝大多数年满 65 岁的澳大利亚人都能领取某种形式的政府收入补助。本章介绍针对老年人的不同形式的收入补助。

3.1 The Age Pension

Age Pension 每两周支付一次，为具备资格的澳大利亚人提供收入补助。

对于有些人，**Age Pension** 是其退休后的唯一收入来源。对于其他人，**Age Pension** 可用于补充其他收入来源，例如退休公积金收入或工作收入。

Age Pension 领取者可能可以领取额外的补助，例如 **Rent Assistance**、**Pension Supplement** 和 **Clean Energy Supplement**。这些两周一次或一次性补助可以帮助您支付房租和账单。有关 **Rent Assistance** 的更多信息，请参见章节 **3.3**。

Age Pension 领取者有权通过章节 **7.2(c)** 所述的 **Pensioner Concession Card** 获得各种优惠。

如果您有资格领取 **Age Pension** 而且正在照顾某人，您可以选择领取 **Carer Payment** 或 **Age Pension**。如要领取 **Carer Payment**，还必须满足额外的条件。

资格

如要有资格领取 **Age Pension**，您必须达到某个年龄，并通过收入和资产评估。

资格年龄取决于出生日期。

出生于	女性有资格 领取 Age Pension 的年龄	男性有资格 领取 Age Pension 的年龄
1947年7月1日 到1948年12月31日	64岁半	65
1949年1月1日 到1952年6月30日	65	65
1952年7月1日 到1953年12月31日	65岁半	65岁半
1954年1月1日 到1955年6月30日	66	66
1955年7月1日 到1956年12月31日	66岁半	66岁半
1957年1月1日以后	67	67

您领取的 **Age Pension** 数额取决于您从工作、退休公积金或投资等来源获得的收入。**Age Pension** 还受到您的伴侣收入的影响。**Centrelink** 计算您的 **Age Pension** 时将考虑您的综合收入。您每两周的工作收入达到一定数额后，您的 **Age Pension** 补助就会减少。有关申领 **Age Pension** 时工作的更多信息，请参见章节 [6.4](#) 和 [6.5](#)。

您领取的 **Age Pension** 数额还取决于您的资产价值，例如您拥有的房地产以及银行账户、投资和退休公积金基金里的资金。您的主要住房不在此评估范围之内。请注意，如果您将自己的资产赠予他人，您的 **Age Pension** 可能会受到影响。

您还必须满足一定的澳大利亚居留要求。请注意，即使您不满足这些要求，**Centrelink** 仍然可能为您提供协助。有关您的选择的更多信息，请参见章节 [15.4\(d\)](#)。

申领 Age Pension

如果您即将达到 Age Pension 资格年龄，预作规划乃是明智之举。以下情况下，您可以尽早获得

Age Pension:

- 您在达到 Age Pension 年龄前提前 13 周提出申领 Age Pension；或
- 您在符合领取 Age Pension 资格的第一天登记“申领意向”。您可以发电子邮件、打电话或亲自到就近的 Centrelink 服务中心登记您的申领意向。

您可以在网上或使用申领表提出 Age Pension 申领。索取申领表可致电 Centrelink 或前往 Centrelink 服务中心。

您需要向 Centrelink 提供申领 Age Pension 所需的信息。这包括：

- 收入和资产表；
- 澳大利亚居留状态证明；
- 银行资料；以及
- Centrelink 要求的任何其他证明文件

Centrelink 会告诉您申领是否成功。他们还会告诉您补助何时开始发放，数额为多少。

如果您已经在领取某项 Centrelink 收入补助，Centrelink 会写信给您说明您需要采取哪些措施转领 Age Pension。在这些情况下，您无需完整填写申领表。

何处可获得更多信息

致电 Department of Human Services Centrelink Older Australians line，电话 **13 23 00** 或访问网站 www.humanservices.gov.au 了解关于 Age Pension 的更多信息或开始申领。

咨询 Centrelink Financial Information Service (FIS) 工作人员，了解关于 Age Pension 以及工作、投资或退休公积金收入对其影响的更多信息。致电 **13 23 00** 要求与 FIS 工作人员交谈。您还可以访问网站 www.humanservices.gov.au。

何处可获得帮助或提出投诉

致电 Centrelink Feedback and Complaints line: **1800 132 468**。相关决定可能可以复审或上诉。

如需法律建议，请联系您所在州或领地的福利权利中心。

州	机构	联系号码
ACT	Social Security and Tenant's Advice Line, Welfare Rights and Legal Centre ACT	02 6218 7977
NSW	Welfare Rights Centre Sydney	1800 226 028 或 02 9211 5300
NT	Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 或 08 8982 1111
Qld	Welfare Rights Centre Brisbane	07 3421 2510
	Townsville Community Legal Centre	07 4721 5511
SA	Adelaide Welfare Rights Centre	08 8223 1338 或 1800 246 287
Tas	Hobart Community Legal Service	03 6223 2500
Vic	Social Security Rights Victoria	03 9481 0355 或 1800 094 164
	Barwon Community Legal Centre Geelong	03 5221 4744
WA	Welfare Rights and Advocacy Service Western Australia	08 9328 1751

Social Security Appeals Tribunal 可对 **Department of Human Services** 做出的决定进行复审。您可以致电 **1800 011 140** 向仲裁庭申请对决定复审。

3.2 照顾者的补助和应得权益

如果您照顾家人、伴侣、孙辈子女或其他人，请务必咨询 **Centrelink** 清楚了解自己的应得权益。

照顾者应得权益有很多不同种类，有些可以合并提供。

(a) Carer Payment

Carer Payment 是一种收入补助，发放给在有严重残疾或病症的年满 16 岁人士或年老体弱者的家中为其提供持续日常照顾的符合条件的父母或照顾者。该补助也可发放给有严重残疾或病症的 16 岁以下儿童的照顾者。

Carer Payment 针对那些因为照顾责任而无法从事长时间有偿就业的人士。

资格条件取决于您自己的收入和资产，如果是夫妇，则取决于综合收入和资产。受照顾者的收入和资产也在考虑范围之内。您还必须满足居留要求。

Carer Payment 领取者可能有资格通过 **Rent Assistance**、**Carer Supplement** 和 **Clean Energy Supplement** 领取额外的补助。这些两周一次或一次性补助可以帮助您支付房租和账单。领取者还可以获得 **Pensioner Concession Card**。有关 **Rent Assistance** 的更多信息，请参见章节 **3.3**；有关健康开支优惠的更多信息，请参见章节 **7.2**。

(b) Carer Allowance

Carer Allowance 是一种补充津贴，发放给在自己家中或有严重残疾或病症的年满 **16** 岁人士或年老体弱者的家中为其提供日常照顾的符合条件的父母或照顾者。

Carer Allowance 与 **Carer Payment** 不同，因为它无需情况评估，所以您的收入和资产不会影响您的资格。这意味着，如果您符合资格，就会收到 **Carer Allowance**，无论您是否有任何其他收入。可以发放给有工作的人、自筹养老金的退休者和领取收入补助的人。这可以包括 **Age Pension**、**Carer Payment** 和 **Department of Veteran's Affairs** 的福利金。

您必须满足澳大利亚居留要求。

Carer Allowance 领取者可能自动获得一年一付的 **Carer Supplement**。照顾 16 岁以下残疾儿童的 **Carer Allowance** 领取者可能自动获得一年一付的 **Child Disability Assistance Payment**。您可能还有资格领取 **Rent Assistance**。请参见章节 3.3 了解更多信息。

(c) Grandparent Child Care Benefit

Grandparent Child Care Benefit 发放给作为孙辈子女主要照顾者的符合条件的（外）祖父母。该津贴将为接受经批准照顾的每个儿童支付每星期最多 50 小时的全部儿童照顾开支。

如要具备资格，照顾者必须是儿童的血缘、领养或继（外）祖父母或曾（外）祖父母或其伴侣，而且必须是孙辈子女的主要照顾者。您必须正在领取收入补助，例如 **Age Pension** 或 **Carer Payment**。

何处可获得更多信息

有关 Carer Payment 和 Carer Allowance 的更多信息，请致电 Centrelink Disability and Carers Line: **13 27 17** 或访问网站 www.humanservices.gov.au。

有关 Grandparent Child Care Benefit 的更多信息，请致电 Centrelink **13 61 50** 或访问网站 www.humanservices.gov.au。

一些 Centrelink 服务中心有（外）祖父母顾问，帮助全职照顾孙辈子女的（外）祖父母。如要查找您所在州是否有该顾问，请访问网站 www.humanservices.gov.au/customer/services/centrelink/grandparent-advisers 或致电 **1800 245 965**。

何处可获得帮助或提出投诉

致电 Centrelink Feedback and Complaints Line: **1800 132 468**。相关决定可能可以复审或上诉。

3 获得政府支持的权利

如需法律建议，请联系您所在州或领地的福利权利中心。

州	机构	联系号码
ACT	Social Security and Tenant's Advice Line, Welfare Rights and Legal Centre ACT	02 6218 7977
NSW	Welfare Rights Centre Sydney	1800 226 028 或 02 9211 5300
NT	Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 或 08 8982 1111
Qld	Welfare Rights Centre Brisbane	07 3421 2510
	Townsville Community Legal Centre	07 4721 5511
SA	Adelaide Welfare Rights Centre	08 8223 1338 或 1800 246 287
Tas	Hobart Community Legal Service	03 6223 2500
Vic	Social Security Rights Victoria	03 9481 0355 或 1800 094 164
	Barwon Community Legal Centre Geelong	03 5221 4744
WA	Welfare Rights and Advocacy Service Western Australia	08 9328 1751

Social Security Appeals Tribunal 可对 Department of Human Services 做出的决定（包括 Centrelink 决定）进行复审。您可以致电 **1800 011 140** 向仲裁庭申请对决定复审。

3.3 Rent Assistance

如果您支付私房租金并领取 Centrelink 补助，包括 Age Pension 或 Carer Payment，您可能有权获得 Rent Assistance。Rent Assistance 可发放给居住在未获澳大利亚政府补助的养老院里的人士。

何处可获得更多信息

请致电 Centrelink **13 23 00** 或访问网站 www.humanservices.gov.au 了解更多信息。

何处可获得帮助或提出投诉

致电 Centrelink Feedback and Complaints Line: **1800 132 468**。关于您的决定可能可以复审或上诉。

3 获得政府支持的权利

如需法律建议，请联系您所在州或领地的福利权利中心。

州	机构	联系号码
ACT	Social Security and Tenant's Advice Line, Welfare Rights and Legal Centre ACT	02 6218 7977
NSW	Welfare Rights Centre Sydney	1800 226 028 或 02 9211 5300
NT	Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 或 08 8982 1111
Qld	Welfare Rights Centre Brisbane	07 3421 2510
	Townsville Community Legal Centre	07 4721 5511
SA	Adelaide Welfare Rights Centre	08 8223 1338 或 1800 246 287
Tas	Hobart Community Legal Service	03 6223 2500
Vic	Social Security Rights Victoria	03 9481 0355 或 1800 094 164
	Barwon Community Legal Centre Geelong	03 5221 4744
WA	Welfare Rights and Advocacy Service Western Australia	08 9328 1751

Social Security Appeals Tribunal 可对 Department of Human Services 做出的决定（包括 Centrelink 决定）进行复审。您可以致电 **1800 011 140** 向仲裁庭申请对决定复审。

3.4 The Seniors Supplement

Seniors Supplement 是一种季度补助，发放给不领取 Age Pension 的自筹养老金的退休者。该补助旨在帮助您支付账单和家庭开支。领取者必须达到 Age Pension 年龄并持有 Commonwealth Seniors Health Card。如要持有 Commonwealth Seniors Health Card，您的调整后年收入必须低于 \$50000（个人）或 \$80000（夫妇双方）。请参见章节 **7.2(b)** 了解关于 Commonwealth Seniors Health Card 的更多信息。

何处可获得更多信息

致电 Centrelink **13 23 00** 或访问网站 www.humanservices.gov.au 了解更多信息。

何处可获得帮助或提出投诉

致电 Centrelink Feedback and Complaints Line: **1800 132 468**。关于您的决定可能可以复审或上诉。

3 获得政府支持的权利

如需法律建议，请联系您所在州或领地的福利权利中心。

州	机构	联系号码
ACT	Social Security and Tenant's Advice Line, Welfare Rights and Legal Centre ACT	02 6218 7977
NSW	Welfare Rights Centre Sydney	1800 226 028 或 02 9211 5300
NT	Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 或 08 8982 1111
Qld	Welfare Rights Centre Brisbane	07 3421 2510
	Townsville Community Legal Centre	07 4721 5511
SA	Adelaide Welfare Rights Centre	08 8223 1338 或 1800 246 287
Tas	Hobart Community Legal Service	03 6223 2500
Vic	Social Security Rights Victoria	03 9481 0355 或 1800 094 164
Vic	Barwon Community Legal Centre Geelong	03 5221 4744
WA	Welfare Rights and Advocacy Service Western Australia	08 9328 1751

Social Security Appeals Tribunal 可对 Department of Human Services 做出的决定（包括 Centrelink 决定）进行复审。您可以致电 **1800 011 140** 向仲裁庭申请对决定复审。

3.5 Pension Loans Scheme

Pension Loans Scheme 允许达到 Age Pension 年龄的人通过用其拥有的任何财产担保的贷款获得固定收入。贷款每两周定期向您发放。您可以选择高达 Age Pension 最高补助数额的贷款。Pension Loans Scheme 针对由于收入或资产原因（但并非两者同时具备）而无法领取全额 Age Pension 的非全额养老金领取者和自筹养老金的退休者。

对于具备资格的人士，Pension Loans Scheme 是商业倒按揭或产权释放计划的替代选择。

- 以下情况下，您可能有资格根据 Pension Loans Scheme 获得贷款：
- 您或您的伴侣达到 [Age Pension 年龄](#)；
- 您在澳大利亚有房地产可用于贷款担保，例如您的住房；

- 您或您的伴侣领取非全额 **Age Pension**（或可以领取非全额）**Age Pension**，但由于收入或资产评估的原因（并非两者同时具备），您的数额被扣减到零；
- 您并非完全由于直接扣减的原因而领取非全额 **Age Pension**；以及
- 您满足 **Age Pension** 的居留要求。

贷款会有利益，因此会提高还款数额。您可以随时偿还贷款。您去世后，贷款可以用您的遗产偿还。

何处可获得更多信息

请联系 **Centrelink Financial Information Service (FIS)**，电话 **13 23 00**，要求和 **FIS** 工作人员通话，了解更多信息。您还可以访问网站 www.humanservices.gov.au 了解更多信息。

National Information Centre for Retirement Investments (NICRI) 可以为您提供关于财务规划和寻求投资建议的更多信息。请致电他们的电话信息服务 **1800 020 110**。

何处可获得帮助或提出投诉

致电 **Centrelink Feedback and Complaints**

Line: 1800 132 468。关于您的决定可能可以复审或上诉。

如需法律建议，请联系您所在州或领地的福利权利中心。

州	机构	联系号码
ACT	Social Security and Tenant's Advice Line, Welfare Rights and Legal Centre ACT	02 6218 7977
NSW	Welfare Rights Centre Sydney	1800 226 028 或 02 9211 5300
NT	Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 或 08 8982 1111
Qld	Welfare Rights Centre Brisbane	07 3421 2510
	Townsville Community Legal Centre	07 4721 5511
SA	Adelaide Welfare Rights Centre	08 8223 1338 或 1800 246 287
Tas	Hobart Community Legal Service	03 6223 2500

州	机构	联系号码
Vic	Social Security Rights Victoria	03 9481 0355 或 1800 094 164
	Barwon Community Legal Centre Geelong	03 5221 4744
WA	Welfare Rights and Advocacy Service Western Australia	08 9328 1751

Social Security Appeals Tribunal 可对 **Department of Human Services** 做出的决定（包括 **Centrelink** 决定）进行复审。您可以致电 **1800 011 140** 向仲裁庭申请对决定复审。

3.6 Seniors Card

Seniors Card 为您提供各种商品和服务的优惠，包括您所在州或领地内的政府服务、交通和购物。您可以在澳大利亚各地使用 **Seniors Card**，但有时会有限制。**Seniors Card** 是免费的，但您必须申请。如果您满足以下条件，就有权获得 **Seniors Card**：

- 年满 60 岁 (Queensland 为 65 岁，60-64 岁的 **Centrelink** 或 **Department of Veteran's Affairs** 优惠卡持有者除外)；

- 是您提出申请的州或领地的永久居民； 以及
- 每周工作不超过一定的小时数。

何处可获得更多信息

联系您所在州或领地负责 **Seniors Card** 的办公室。

州	机构	联系号码
ACT	Council of the Ageing ACT	02 6282 3777
NSW	NSW Seniors Card	1300 364 758
NT	Seniors Card, Department of Health and Families	1800 777 704
Qld	Smart Service Queensland	137 468
SA	Seniors Card Program, Office for the Ageing	1800 819 961
Tas	Seniors Card Program, Department of Prime Minister and Cabinet	1300 13 55 13
Vic	Victoria Seniors Card Program	1300 797 210
WA	Seniors Card Hotline	08 6551 8800

SOMETHING TELLS ME THEY'RE
NOT AS REPUTABLE AS THEY
CLAIM...

DUNNE & RUNNER



4 做财务决策时获得支持的权利

步入退休会是一个困难的时期，需要您做出一些关于钱财的复杂决定。您有权在做出这些非常重要的决定时得到支持。本章提供基本信息，并说明有哪些服务可以帮助您做出明智的退休财务决定。

4.1 财务规划

规划财务是确保您有足够退休资金的一个必要措施。做财务决定会很复杂，您可以考虑寻求理财规划师或财务顾问的帮助。如果不完全理解所有的细节，做财务决定会有很多风险和危险。理财规划师能帮助您获得更多财务保障，并确保一切都有条不紊。

如果您拥有充分的信息并预先进行研究，您将能最大限度地利用理财规划师或顾问。您可以采取以下这些简单的措施：

1. 将您需要咨询建议的主题列一个清单。您是需要针对眼前需求的简单建议，还是较广泛的长期规划？
2. 货比三家，选择最适合您的需要的规划师。打几个电话，向一些顾问要求初步信息。

3. 确定您的规划师持有有效的 **Australian Financial Services Licence (AFSL)**，或者是 **AFSL** 授权代表。
4. 了解您的规划师或顾问是否为专业组织的成员，例如 **Financial Planning Association**、**Association of Financial Advisers** 或 **CPA Australia**。这些组织的成员同意遵守其组织关于道德和行为的规定。
5. 了解您的顾问在为与您情况类似的人士提供建议方面是否有丰富的经验。
6. 询问如何向顾问付款。财务顾问可以收取的费用种类有一定限制。如果您在 **2013** 年 **7** 月 **1** 日以后接受建议，在大多数情况下，理财规划师收取佣金都属于违法行为。
7. 财务顾问有责任出于您的最佳利益行事。如果您认为自己的最佳利益未得到保障，您可以提出投诉。

何处可获得更多信息

寻找财务顾问有多种途径。

Australian Securities and Investment Commission (ASIC) MoneySmart 网站有很多关于如何选择财务顾问的指导信息，并能为您提供关于财务规划的更多信息。访问该网站：www.moneysmart.gov.au。

联系您的退休公积金基金，获得寻找财务顾问的帮助。

National Information Centre for Retirement Investments (NICRI) 可以为您提供关于财务规划和寻求投资建议的更多信息。请致电他们的电话信息服务 **1800 020 110**。

Financial Planning Association 能帮助您寻找理财规划师。您可以使用他们的网上服务，网址为 www.fpa.asn.au，或致电 **1300 626 393**。

联系 **Association of Financial Advisers**，获得寻找财务顾问的帮助。您可以使用他们的网上服务，网址为 www.afa.asn.au/findanadviser。如果您需要协助使用网上服务，请致电 **02 9267 4003**。

CPA Australia 可帮助您寻找理财规划师。您可以使用他们的网上服务，网址为 www.cpaaustralia.com，或致电 **1300 73 73 73**。

何处可获得帮助或提出投诉

如果您对您的理财规划师、投资或管理基金不满，应首先尝试和他们商讨您的问题。如果您不满意他们的答复，应要求规划师提供其投诉处理程序。您随后可以给他们写信或电子邮件，清楚地说明问题。随信应附上相关文件的副本。请将相关文件原件和您的投诉信副本留底保存。

如果您的投诉仍未得到解决，您可以使用免费的外部纠纷解决服务。您的规划师或投资公司将是这些纠纷解决服务机构之一的成员。请联系：

- Financial Ombudsman Service: **1300 780 808**
- Credit Ombudsman Service: **1800 138 422**

如果您需要帮助提出投诉，请联系：

- ASIC Infoline, 电话 **1300 300 630**。访问 ASIC MoneySmart 网站 www.moneysmart.com.au。
- National Information Centre for Retirement Investments (NICRI), 电话 **1800 020 110**

4.2 免费的财务信息服务

多个财务信息服务提供关于财务和投资的免费信息。这些服务提供信息，而非建议。

Department of Human Services' Financial Information Service (FIS) 工作人员提供免费和独立的财务信息。FIS 工作人员提供信息，以帮助人们就投资和财务问题做出知情决定。他们不是理财规划师，不提供或出售建议或协助您购买投资。

您可以通过电话咨询 FIS 工作人员，也可以预约会面。FIS 举办各种针对正在工作者、即将退休者和已经退休者的研讨会。使用该服务无需正在领取政府补助。这是保密服务。相关信息可能用于更正您的 Centrelink 补助数额。

致电 **Centrelink Financial Information Service (FIS): 13 23 00**，要求和 FIS 工作人员通话。如需更多信息，请访问网站 www.humanservices.gov.au。

Australian Securities and Investment Commission (ASIC) MoneySmart 网站为处于所有人生阶段的人们提供财务信息。ASIC MoneySmart 网站提供免费独立的指导信息，以便您为自己的钱财做出最佳选择。ASIC 是一个独立的澳大利亚政府机构，监管公司、市场和金

融服务业。**MoneySmart** 网站帮助普通澳大利亚人采取措施改善其个人财务。您可以通过该网站使用各种计算器，并获得关于一系列广泛财务主题的印刷出版物。**ASIC** 还开设有一条信息专线。

致电 **ASIC Infoline**，电话 **1300 300 630** 或访问 **ASIC MoneySmart** 网站 www.moneysmart.com.au。

National Information Centre on Retirement Investments (NICRI) 是一个由澳大利亚政府拨款的免费、独立和保密的消费者组织。**NICRI** 不提供建议，但可以协助消费者详细了解金融产品、程序、法规和一般信息。**NICRI** 还有为考虑获取其住房产权或面临解雇的消费者提供的信息。**NICRI** 可以通过其电话信息服务联系。

请致电 **National Information Centre for Retirement Investments (NICRI)** 电话信息服务 **1800 020 110**。

Financial Counselling 提供者正在为正在经历经济困难的人们提供免费、独立和保密的信息、支持和代言服务。各项服务通过由地方社区组织、法律中心和政府机构组成的网络提供。您可以通过电话或面对面获得服务。

请致电 **Financial Counselling Hotline: 1800 007 007**，获得电话信息和寻找您所在地区的提供者获取面对面服务。

4.3 制定预算的帮助

澳大利亚老年人退休后会发现自己经济紧张。通过控制自己的金钱，您可以避免经济困难。以下是一些开始制定预算的有用诀窍：

1. 保存您的花费记录。每天在笔记本里记下您花的每一笔钱，这样您就能清楚了解钱都花在了哪里。您还可以在 **ASIC MoneySmart** 网站上找到预算制定工具，网址：www.moneysmart.gov.au/tools-and-resources/calculators-and-tools。
2. 制定预算。这将帮助您了解每月收入多少，支出多少。计算出您的收入是否高于支出。
3. 管理您的账单。在日历上标出大额账单的到期日，预先为此拨出款项。询问您是否可以通过定期付款支付账单。

如果您领取 **Centrelink** 福利，例如 **Age Pension**，您可以了解 **Centrepay**。这是为领取 **Centrelink** 补助的客户提供的免费直接支付账单的服务。通过 **Centrepay**，您可以选择从您的 **Centrelink** 补助中定期扣除一定数额用以支付房租、电费、煤气和电话等账单。这笔钱可用于自动支付您的账单。

4. 制定存款目标，每星期留出一小笔钱。奖赏自己的努力。

何处可获得更多信息

ASIC MoneySmart 网站上有预算制定诀窍和预算规划工具可供您使用。您可以通过网站 www.moneysmart.gov.au 获得这些诀窍和工具，或致电 ASIC Infoline **1300 300 630** 索取 MoneySmart 的小册子 (Managing Your Money)。

有关 Centrepay 的更多信息，请致电 Centrelink: **13 23 00** 或访问网站 www.humanservices.com.au。

Centrelink Financial Information Service (FIS) 可以帮助您制定策略，更好地管理您的日常支出、账单支付和债务。如果您发现自己遇到困难，FIS 可以帮助您制定计划。请致电 **13 23 00** 要求和 FIS 工作人员通话。

如果您难以按期还款、无法支付账单或需要协助制定预算计划，财务辅导服务可以提供帮助。请致电 National Helpline **1800 007 007** 获取该服务。

4.4 何时可以获得退休公积金

对于有些退休者，退休公积金是其退休后的主要收入来源。对其他人，这是对 **Age Pension** 收入的补充。

在您决定使用您的退休公积金之前，先算出您的退休公积金积蓄可能足够维持多久。考虑您需要多少钱来支付基本生活开支以及长期医疗和照顾开支。将这个数额和您的退休公积金比较。

当您完全停止工作时，您就能获得您的退休公积金，只要您达到特定年龄（称为提取年龄）而且已经永久退休。您的提取年龄为 **55** 到 **60** 岁之间，具体取决于您的出生年月。请参见以下“获得退休公积金的年龄”表格。

如果您每周工作时间不到 **10** 小时，则视为已经退休。

获得退休公积金的年龄

出生日期	提取年龄
1960 年 7 月 1 日之前	55
1960 年 7 月 1 日到 1961 年 6 月 30 日	56
1961 年 7 月 1 日到 1962 年 6 月 30 日	57
1962 年 7 月 1 日到 1963 年 6 月 30 日	58
1963 年 7 月 1 日到 1964 年 6 月 30 日	59
1964 年 6 月 30 日以后	60

如果您年满 **65** 岁，您无需停止工作就能获得您的退休公积金。

也有一些选择可以让您仍在工作时就获得您的退休公积金。但是，您必须已经达到提取年龄。您可以通过设立“过渡到退休”养老金，让您仍在工作时就能获得您的退休公积金。这意味着，您将在仍然赚取收入的时候就获得您的部分退休公积金。如需关于仍在工作时就获得退休公积金的更多信息，请参见章节 **6.6**。

只有在非常有限的情况下，您才能在达到提取年龄之前获得您的退休公积金。这些情况是：

- **丧失能力：**如果您永久或暂时丧失能力；
- **严重经济困难：**如果您已经连续 26 周领取联邦福利金，但仍然无法支付眼前的生活开支；
- **值得同情的理由：**支付重病医疗开支，或为了帮助解决按揭赎回权被取消的情况；以及
- **身患绝症：**如果您身患绝症或遭受致命创伤。

如果您在领取退休公积金权益之前去世，您的退休公积金将支付给您的受赡养人，或支付给您的法定代表构成您的遗产的一部分。

何处可获得更多信息

ASIC MoneySmart 退休规划工具是一个免费网上计算器，可帮助您估计您退休后可能会有多少钱。您可以在网上使用该工具，网址：www.moneysmart.gov.au/tools-and-resources/calculators-and-tools/retirement-planner。

致电 National Information Centre for Retirement Investments (NICRI) 电话信息服务 **1800 020 110**。

Department of Human Services 的网站 www.humanservices.gov.au 上面有一些关于提前提取退休公积金的有用资源。如果您需要关于提前获得退休公积金的更多信息，请致电 Department of Human Services Early Release of Superannuation 一般事务查询热线 **1300 131 060**。

请联系 Australian Taxation Office Superannuation Info Line **13 10 20** 了解关于退休公积金的更多信息。

如果您希望在达到提取年龄之前获得您的退休公积金，或者需要关于经济困难理由具体标准的详细信息，请直接咨询您的退休公积金基金。

何处可获得帮助或提出投诉

Superannuation Complaints Tribunal 可以审理关于退休公积金的投诉。电话 **1300 884 114**。

如需帮助寻找理财规划师，您可以联系：

- 您的退休公积金基金；
- Financial Planning Association:
1300 626 393;
- Association of Financial Advisers:
02 9267 4003; 或
- CPA Australia: **1300 73 73 73**。

4.5 获得退休公积金权益

您可以用多种方式利用退休公积金为您提供退休收入。退休公积金收入可以采用定期付款的形式：每周、每两周、每月、每季或每年支付。有些人选择提取退休公积金进行私人投资、偿还贷款或支付必要开支。您可以选择其中一种方式，也可以结合几种选择。

退休公积金很复杂，需要仔细考虑并与财务专家讨论。

很多人同时领取 **Age Pension** 和退休公积金。年收入达到多少后 **Age Pension** 会被减少有具体规定。您应该向 **Centrelink** 进行相关咨询。

您应务必了解您的退休公积金提供商对您的收费，以及如果您改变退休公积金安排可能引起的费用和/或罚款。

以下四种选择是人们获得退休公积金收入的常见方式：

(a) 账户制养老金 (account based pension)

账户制养老金 (Account based pension) 提取您的退休公积金权益，为您提供定期收入。这意味着您可以安排适合您的要求的定期收入付款。

这种选择中，您的退休公积金仍然留在退休公积金基金里，可继续赚取投资回报。取决于您的资金的投资情况，您的账户余额会有升有降。

您可以和您的退休公积金基金讨论您的投资选择。请注意，不同的基金提供不同的投资选择。尽管您可以灵活改变您的投资选择，甚至更换退休公积金提供商，但这些更改可能会有相关费用，所以您一定要提前清楚了解。

根据您的年龄，您需要每年至少提取您的退休公积金余额总数的4%到 14%。只要满足退休公积金基金的规定，您可以随时一次性提取。

如果您提取太多收入，或者投资不利，您的账户制养老金可能无法维持您预期的时间。当您用完账户里的所有资金时，您就无法再获得任何付款。

(b) 年金 (Annuity)

您可以从您的退休公积金或其他积蓄提取一笔钱购买年金。取决于您购买的选择，年金会在固定年限内或终生提供固定的定期收入。

年金有很多种类。如果您希望得到通胀保护，可以购买每年随通胀提高付款的年金。这一额外成本已计入年金的价格。

您还可以选择与伴侣一起购买联合终身年金。该年金将不断支付收入，直到伴侣双方都去世。

您的收入与市场情况无关。向您出售年金的组织为您承担了风险，因为风险的成本已计入年金价格。如果市场走势强劲，年金的回报可能不如其他投资选择。

年金通常是固定的，没有太多更改的灵活性。年金期限到期之前，退出该产品可能会有费用和收费，您也可能会发现完全无法退出年金。

您不一定需要使用所有的退休公积金积蓄去购买年金。例如，年金和账户制养老金相结合可用于平衡每种选择相应的优缺点。年金和账户制养老金可用作 Age Pension 的补充。

(c) 一次性提取退休公积金

退休公积金的第三种选择是一次性提供退休公积金，然后独立使用资金或用于再投资。尽管这种选择能为您提供最高的灵活性，但存在过快花完资金的风险。管理自己的投资也很复杂，而且在退休公积金以外赚取的任何收入都属于应纳税收入，您可能需要为之缴税。

(d) 退休公积金收入纳税

年满 60 岁的人士从已征税的退休公积金来源一次性提取其退休公积金权益时无需缴税。但是，如果您将资金在退休公积金基金以外重新投资，所得的任何投资收入都可能需要缴税。

账户制养老金和年金都是低税收选择，其收入组成部分可能是免税的。如果您年满 60 岁，您从已征税的退休公积金来源获得的收入是免税的。一些固定收益退休公积金计划的收入需要缴税。

请联系您的退休公积金基金，了解您的退休公积金是来自已征税或未征税的来源。

联系 **Australian Taxation Office** 了解更多信息。

何处可获得更多信息

每年退休公积金收入达到多少后 Age Pension 会被减少有具体规定。请联系 Centrelink **13 23 00** 了解更多信息。

有关每种退休公积金投资选择如何征税的详细信息，请致电 Australian Taxation Office Superannuation Info Line **13 10 20**。

ASIC MoneySmart 网站提供关于退休公积金选择的详细信息。请阅读他们的小册子 (Financial Decisions at Retirement)、致电 ASIC Infoline **1300 300 630** 或访问其网站 www.moneysmart.gov.au。

致电 National Information Centre for Retirement Investments (NICRI) 电话信息服务 **1800 020 110**。

何处可获得帮助或提出投诉

如需帮助寻找理财规划师，您可以联系：

- Financial Planning Association:
1300 626 393;
- Association of Financial Advisers:
02 9267 4003; 或
- CPA Australia: **1300 73 73 73**。

It HELPS TO READ THE
FINE PRINT...

GET
RICH*
QUICK*

* NOT REALLY



- **Superannuation Complaints Tribunal** 可以审理关于退休公积金和相关产品的投诉。请致电 **1300 884 114**。

4.6 投资基本知识

退休者可能决定投资其资金。投资会有风险。您应设法理解并现实地看待相关风险。投资时保持谨慎是对自己最好的保护。谨慎投资涉及：

- 能控制自己的债务；
- 留出足够的资金和保险以防紧急概况，而非将所有资金进行投资；
- 为投资设定符合实际的目标和期限；
- 理解高回报通常意味着高风险；
- 进行投资前，寻求财务建议，了解产品有何风险；
- 不要把所有资金投入一个种类的投资；
- 注意投资的表现；以及
- 选择适合您的需要和目标的投资。

何处可获得更多信息

致电 ASIC Infoline **1300 300 630** 或访问 ASIC MoneySmart 网站 www.moneysmart.gov.au。

致电 National Information Centre on Retirement Investments (NICRI) 电话信息服务 **1800 020 110**。

何处寻求帮助

财务顾问可帮助您投资。如需帮助寻找理财规划师，您可以联系：

- Financial Planning Association:
1300 626 393;
- Association of Financial Advisers:
02 9267 4003; 或
- CPA Australia: **1300 73 73 73**。

4.7 投资警告

有些投资看似良好，但具有隐含风险，最终对投资者毫无价值。常见的不良投资包括：

- **隐藏金字塔计划的投资。**这类投资向投资者承诺一定的回报，但资金实际并未作任何投资。相反，这些资金被放入一个资金池，用于向其他投资者支付回报。最终，因为无法再吸引更多投资者，该计划资金告罄。投资计划崩溃，投资者失去其资金。
- **承诺分享无风险投资和高回报秘密的投资讲座。**这种投资讲座有些会在初次“免费”讲座后收取很高的费用。
- **暗示您几乎无需任何知识或努力就能得到高回报的投资交易软件。**交易有风险，需要专门的知识。如果您没有相关知识，您应该考虑您是否信任号称能取代知识的软件。
- **主动要求购买您的股票。**这里的危险在于，潜在买家的出价可能远低于目前的市价。此外，他们也可能提出以相当于或高于市值的价格购买您的股票，但需要较长时间缓慢支付。

- 非法的管理投资计划。核实向您兜售计划的公司是否在 ASIC 注册，因为没有注册的计划是非法的。核实该公司是否有 Australian Financial Services Licence。如果没有执照，您就不会受到重要的法律保护。

投资前应保持谨慎并寻求建议。

何处可获得更多信息

联系 Australian Securities and Investment Commission (ASIC) 了解关于如何核实公司是否注册或拥有 AFS 执照的详细信息。致电 ASIC **1300 300 630**。

请致电 National Information Centre for Retirement Investments (NICRI) 电话信息服务 **1800 020 110**。

有些投资实际上是骗局。如需更多信息，请联系 Australian Competition and Consumer Commission (ACCC) 运营的 SCAMwatch Infocentre，电话：**1300 795 995**。

如果您在考虑进行某项投资，请向财务顾问咨询建议。如需帮助寻找理财规划师，您可以联系：

- Financial Planning Association:
1300 626 393;

- Association of Financial Advisers:
02 9267 4003; 或
- CPA Australia: **1300 73 73 73**。

何处可获得帮助或提出投诉

如果您的投资出现了问题，您应该寻求帮助。

如果您认为投资公司行为不当，可向 **Australian Securities and Investment Commission (ASIC)** 提出投诉。您可以致电他们的热线电话 **1300 300 630**。

如果您认为自己就某项投资获得的财务建议有误，您应首先向您的顾问投诉。此后，您可以向您的顾问身为成员的行业组织投诉。您的顾问可能是以下组织的成员：

- Financial Planning Association:
1300 626 393;
- Association of Financial Advisers:
02 9267 4003; 或
- CPA Australia: **1300 73 73 73**。

如果您由于投资出问题而陷入经济困难，可以咨询财务辅导员。您可以致电全国求助热线 (**National Helpline**) **1800 007 007** 获取免费和独立的财务辅导。

4 做财务决策时获得支持的权利

如果您认为自己投资的公司可能违反了法律，请寻求法律建议。在有些情况下，您可能可以获得赔偿。

您可以联系法律援助处获取信息和转介，以及有些情况下的法律建议。

州	机构	联系号码
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	LawAccess NSW	1300 888 529
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	Legal Aid Queensland	1300 65 11 88
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 或 08 8463 3555
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 或 03 6236 3800
Vic	Victoria Legal Aid	1800 677 402 或 03 9269 0120
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579 或 08 9261 6222

您还可以致电律师公会要求转介律师或社区法律中心。

州	机构	联系号码
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

4.8 在经济上帮助家人和朋友

您可能会考虑在经济上帮助您的家人或朋友。您可能会考虑向家人赠送资金、房产，或借钱给他们。您可能还会考虑担当家人的贷款担保人 (**guarantor**)，或以其他方式帮助他们获得贷款。

即使您帮助的对象是很亲近的家人或朋友，您也总是应该考虑如果出现问题，对您和您的经济会有什么后果。拒绝提供帮助在短期内可能令人不快，但这可能会在长

期内省却许多麻烦。您应该寻求法律建议，了解交易意味着什么，以及您需要采取什么措施来保护自己的权益。这将有助于您了解您可以如何在不伤及自己的情况下最好地帮助家人和朋友。

如果您赠予礼物：

- 请注意您的 **Age Pension** 可能会受到影响。赠予资金或转让您的部分资产可能会导致您的 **Age Pension** 被减少。如果您在考虑赠予资金或资产，请务必咨询 **Centrelink**。

如果您提供资金借款：

- 借款必须有书面记录，这至关重要。您应该请律师起草协议。如果借款没有书面记录，则无法证明您是出于借款而非赠送目的给予资金，而且您将无法坚持要求对方偿还借款。
- 您应该根据实际情况评估您借出的资金是否会得到偿还。
- 要求贷款担保，以便万一借款人无法还款，您不会失去资金。贷款担保意味着如果借款人不偿还借款，您将获得对某个资产的权利。

如果您考虑为一笔贷款提供担保 (guarantee):

- 您应确保已获得独立的法律建议，因为提供贷款担保非常复杂。您应确保自己理解协议的所有后果。
- 您应根据实际情况评估借款人是否将能偿还借款。考虑他们所有的其他开支及其收入的稳定性。他们收入有多少？与此相比，偿还贷款需要多少钱？
- 仔细考虑如果借款人无法偿还贷款会怎样。您自己能否偿还借款？
- 考虑帮助家人和朋友的最安全的方式。如果家人或朋友需要债务帮助，您可以为他们转介财务辅导员。财务辅导员可以帮助涉及的每个人找到最佳解决方法。
- 有时候，家人和朋友可能会滥用您在经济上帮助他们的善意。这就是经济虐待。详细信息请参见章节 5.1。

何处可获得更多信息

请致电 **Centrelink Financial Information Service (FIS) 13 23 00**，要求与 FIS 工作人员通话，了解关于向家人或朋友赠予资金或资产会如何影响 **Age Pension** 的更多信息。

请致电 ASIC Infoline **1300 300 630**。

何处寻求帮助

联系您所在州或领地的法律援助处，获取法律信息和转介，以及有些情况下的法律建议。

州	机构	联系号码
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	LawAccess NSW	1300 888 529
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	Legal Aid Queensland	1300 65 11 88
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 或 08 8463 3555
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 或 03 6236 3800
Vic	Victoria Legal Aid	1800 677 402 或 03 9269 0120
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579 或 08 9261 6222

您也可以联系私人律师。如需帮助寻找律师，您可以联系所在州或领地的律师公会。如果您无法负担私人律师的费用，可向律师公会了解您当地的社区法律中心。

州	机构	联系号码
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

4.9 倒按揭和产权释放产品

倒按揭 (reverse mortgage) 允许您利用自己住房的产权作为担保借款。如果您出售住房或搬入养老院，您必须连本带利偿还贷款。如果您去世，所欠数额将从您的遗产中扣除。

倒按揭会很难理解，而且并不适合每一个人的情况。您应该寻求法律和财务建议，确定这种产品是否适合您。

计算您一生中将为倒按揭支付多少利息和费用。您还应考虑自己的住房将剩下多少产权。借款越多，利息开支就越高。一段时间后，这将减少您的住房的产权，即您的住房中您所拥有的部分。您应该考虑自己的住房中是否还剩有足够的产权用于支付未来的开支，如医疗和养老费用。

如果您在 2012 年 9 月 18 日以后签订倒按揭协议，您欠贷款机构的数额不得超过您的住房价值。这称为“无负资产保证” (No Negative Equity Guarantee)。如果您在 2012 年 9 月以前签订倒按揭协议，您应检查您的合同，了解您在贷款余额高于物业价值的情况下是否得到保护。

核实您的贷款机构是否为 Senior Australians Equity Release Association of Lenders (SEQUAL) 的成员。SEQUAL 成员同意遵守行为准则。

商业倒按揭产品以外的另一选择是 Centrelink 提供的 Pension Loans Scheme。详细信息请参见章节 3.5。

办理倒按揭还可能会影响收入补助，如 Age Pension。请向 Centrelink 核实。

何处可获得更多信息

致电 National Information Centre for Retirement Investments (NICRI) 运营的 Equity Release/Reverse Mortgage Information Service: **1800 615 676**, 咨询信息工作人员。您还可以索取他们的 (Equity Release/Reverse Mortgage) 小册子。

Senior Australians Equity Release Association of Lenders 可提供一般信息, 电话: **02 9858 1179**。

致电 ASIC Infoline **1300 300 630** 或访问 ASIC MoneySmart 网站 www.moneysmart.com.au。

使用 ASIC 的倒按揭计算器计算您的倒按揭成本为多少。该计算器可见于 www.moneysmart.gov.au/tools-and-resources/calculators-and-tools/reverse-mortgage-calculator。

咨询 Centrelink Financial Information Service (FIS), 了解您的 Age Pension 会受何影响。请致电 **13 23 00** 要求和 FIS 工作人员通话。

何处可获得帮助或提出投诉

向理财规划师或顾问咨询个性化建议。

如需帮助寻找理财规划师，您可以联系：

- Financial Planning Association:
1300 626 393;
- Association of Financial Advisers:
02 9267 4003; 或
- CPA Australia: **1300 73 73 73**。

如果您难以偿还债务，可以致电 National Helpline **1800 007 007** 获取财务辅导服务。

如果出现纠纷，您可以提出投诉。

联系 Senior Australians Equity Release Association of Lenders，电话：**02 9858 1179**。您的贷款机构可能是该组织的成员。

如果您想要提出投诉，请联系：

- Financial Ombudsman Service:
1300 780 808; 或
- Credit Ombudsman Service:
1800 138 422。

如果您需要帮助提出投诉，请联系：

- ASIC Infoline **1300 300 630**。访问 ASIC MoneySmart 网站 www.moneysmart.gov.au。
- National Information Centre for Retirement Investments (NICRI) **1800 020 110**。

4.10 支付葬礼费用

很多人决定预付自己的葬礼费用，以减轻家人的负担。您应确保只有在绝对必要的情况下才预付自己的葬礼费用。有些人预付了葬礼费用，却没有意识到自己的葬礼费用已经得到保障。例如，您可能通过保险获得了保障。签订任何葬礼计划协议之前，您应该清楚了解自己的权利，因为有些计划的费用最终可能高于其实际价值。请记住，您总能选择自己安排来节省葬礼费用。

以下葬礼付款选择各有优缺点。签署任何葬礼协议之前，您应仔细检查。

葬礼保证金 (**funeral bond**) 是一种用于节省葬礼开支的投资。例如，当您购买一笔 **\$6000** 的葬礼保证金时，您同意一次性或分期付款，直到累计数额达到葬礼开支数额。注意，如果您停止支付保证金，您可能无权领回您已经支付的资金。请仔细查看产品披露声明 (**product disclosure statement**)。

预付费葬礼 (pre-paid funeral) 是指您预先通过一次性付款或分期付款支付完费用的葬礼。注意，如果您因为生前搬到别的州等原因而必须更换殡葬服务商，您可能无权这么做。一些葬礼相关开支，如鲜花和葬礼通知等，可能未包含在该费用内。

葬礼保险 (funeral insurance) 需要您每月或每两周长期付款，以得到固定金额的保障。保费 (premium) 通常随年龄增加，并随时间推移而上升。如果保费上升到您无法负担的程度，您停止付款，您的保单很可能会被取消。这种情况下，或如果您决定终止保单，您通常无法取回您已付的任何资金。您应注意保单涵盖的内容。保单生效后两年内，您的家人通常无法获得赔偿，除非您意外去世。请仔细查看产品披露声明，如果有任何不理解的内容，应寻求建议。

有些殡葬服务商允许您无需付款而预先规划您的葬礼。

何处可获得更多信息

访问 ASIC MoneySmart 网站 www.moneysmart.com.au 或致电 ASIC Infoline **1300 300 630**。您可以通过 ASIC 的网站或信息热线索取小册子 (Paying for Funerals)。

购买以上任何葬礼产品可能影响您的收入补助，包括 Age Pension。请致电 Centrelink **13 23 00** 了解更多信息。

YOUR INSURANCE WILL COVER THE FUNERAL BUT "THE BIGGEST SHINDIG OF A WAKE THIS TOWN HAS EVER SEEN" WILL COST EXTRA..



何处可获得帮助或提出投诉

有关葬礼保险的投诉，请联系 Financial Ombudsman Service **1300 780 808** 或 Australian Securities and Investments Commission (ASIC) **1300 300 630**。

有关葬礼保证金和预付费葬礼的投诉，请联系您所在州或领地负责公平贸易的办公室。

州	机构	联系号码
ACT	Fair Trading, Office of Regulatory Services	02 6207 0300
NSW	NSW Fair Trading	13 32 20
NT	Consumer Affairs and Fair Trading	1800 019 319
Qld	Office of Fair Trading	13 74 68
SA	Consumer and Business Services	131 882
Tas	Consumer Affairs and Fair Trading	1300 654 499
Vic	Consumer Affairs	1300 558 181
WA	Consumer Protection, Department of Commerce	1300 304 054

如果您的葬礼产品提供商是 Australian Funeral Directors Association 的成员，您可以向该协会提出投诉，电话：**03 9859 9966**。

EITHER YOU'RE REALLY LOOKING
TERRIBLE, GRANDMA, OR THIS
IS A CLEAR CASE OF IDENTITY
FRAUD...



5 免遭经济虐待的权利

老年人和其他人一样，需要了解经济虐待的风险。亲近的家人和朋友会滥用他们的信任关系，获取老年人的资金或迫使他们赠予资金。骗子和欺诈者会使用复杂的方法诱使人们失去资金。对于退休者而言，这会产生灾难性的影响。您有权免遭此类虐待。本章说明经济虐待如何发生，并为您提供有助于您保护自己的信息。

5.1 家人和朋友实施的经济虐待

经济虐待是指您信任的人利用这种信任关系获取您的资金或财产。有时候，向您施压要钱或滥用您的信任的人会是您的子女或好友。经济虐待会有很多不同的形式：

- 迫使您做贷款担保人 (guarantor)；
- 迫使您转让或出售住房；
- 迫使您用您的名义签订由别人偿还的贷款；
- 迫使您赠予资金；
- 不归还您借出的资金；或
- 获授权管理您的金钱的人不按您的最佳利益行事，或将您的钱用在他们自己身上。

您应记住以下几点，确保自己免遭经济虐待。

1. **获取独立的法律建议。**对于任何法律文件，在未就签字的后果咨询建议之前，绝不在压力下签字。您总是有权获得自己的独立法律建议。贷款、按揭和担保等法律文件会很难理解。不要依赖家人或朋友为您解释。确保您约见的律师身分独立，而且可以和您单独会晤。
2. **了解会有哪些风险。**如果您用您的住房作为贷款担保，您会面临失去住房和可能破产的风险。如果借款人无法偿还其贷款，银行会没收您的住房。即使您以仍然保留居住权为条件将自己的住房转让给别人，您仍然可以被逐出。在您同意赠予资金或出售房产之前，应先了解这会对您的 **Age Pension** 造成什么影响。这些行为意味着您的福利金将受到影响。
3. **考虑您的家人或朋友是否能偿还资金。**如果您考虑做担保人、出借资金或用您的名义签订由别人偿还的贷款，这就非常重要。他们很可能是因为银行认为其无法独立偿还贷款而向您求助。向您借钱的人可能较为乐观，没有仔细考虑如果其无法还款对您会造成的影响。对于贷款是否能得到偿还，您应该有符合实际的想法。

4. **考虑您所有的选择。** 让别人获取您的资金之前，您应决定自己需要什么帮助。这能防止您过多放弃对自己事务的控制。如果您对管理自己的金钱有很多担心，而且不确定该信任谁，一些公共服务帮助您管理您的事务。
5. **落笔为证。** 如果您给家人或朋友金钱，应以书面形式清楚记录您打算赠予该资金还是期望资金得到归还。如果没有书面记录，就很难证明钱是作为贷款借出，并非作为礼物赠予。书面记录相应安排会在出现还款问题时提供帮助。书面协议应申明协议的所有条款，并由双方签字。您在签字之前，应寻求法律建议。
6. **不要害怕拒绝。** 您总是有权表示拒绝，以保护自己的财务安全。
7. **保持警觉。** 如果您授权别人获取您的资金，或借出您期望偿还的贷款，您应密切注意自己的资金情况。经常检查您的银行账户对账单。如果您对别人就您的资金或财产做出的决定感到不解，您应提出问题和寻求帮助。

何处可获得更多信息

National Information Centre on Retirement Investments (NICRI) 电话信息服务提供一般财务信息。请致电 **NICRI 1800 020 110**。

访问 ASIC MoneySmart 网站 www.moneySMART.gov.au 或致电 ASIC Infoline **1300 300 630**。ASIC MoneySmart 出版了一份关于担任担保人的资料单，名为 (Love and Loans)。您可以致电 ASIC Infoline 索取，或从 ASIC 的网站下载。

Centrelink Financial Information Service (FIS) 可提供关于赠予资金或资产会如何影响 Age Pension 的信息。请致电 **13 23 00** 要求和 FIS 工作人员通话。

何处寻求帮助

联系擅长提供旨在预防经济虐待的信息和代言服务的服务机构。

州	机构	联系号码
ACT	Older Persons Abuse Prevention Referral and Information Line	02 6205 3535
NSW	NSW Elder Abuse Helpline	1800 628 221
	The Older Persons' Legal Service	1800 424 079 或 02 9281 3600
NT	Aged and Disability Rights Team, Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 或 08 8982 1111
Qld	Elder Abuse Prevention Unit	1300 651 192
	Seniors Legal and Support Service, Caxton Legal Centre	07 3214 6333
SA	Aged Rights Advocacy Service	08 8232 5377
Tas	Tasmanian Elder Abuse Helpline, Advocacy Tasmania	1800 441 169 或 03 6237 0047
Vic	Seniors Rights Victoria	1300 368 821
WA	Advocare	1800 655 566 或 08 9479 7566

联系您所在州或领地的 **Legal Aid**，获取法律信息和转介，以及有些情况下的法律建议。

州	机构	联系号码
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	LawAccess NSW	1300 888 529
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	Legal Aid Queensland	1300 65 11 88
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 或 08 8463 3555
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 或 03 6236 3800
Vic	Victoria Legal Aid	1800 677 402 或 03 9269 0120
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579 或 08 9261 6222

如果您考虑在贷款、资金或财产方面帮助家人或朋友，或请他们帮助管理您的金钱，您应征求独立的法律建议。您所在州或领地的律师公会能帮助您寻找私人律师或为您介绍社区法律中心。

州	机构	联系号码
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

5.2 骗局

骗子每年会从人们那里骗取数百万。骗子会以很多不同的方式接触您：通过电话、电子邮件、寄信和上门等。请采取以下这些基本的预防措施保护自己：

- 不要立即同意接受任何优惠或交易；
- 在核实了与您打交道的公司之前，不要付钱或签任何文件；
- 警惕对待别人向您提供的每一项优惠。如果优惠好得难以置信，这很可能就是假的；
- 获取独立的建议；以及
- 如果不确定，请致电 **SCAMwatch**
Infocentre: 1300 795 995。

尽可能多了解不同的骗局，以避免受骗。常见的骗局有几种。

(a) 网上银行和信用卡骗局

网上银行和信用卡骗局，也称为网络钓鱼骗局，是诱骗您在互联网上提供您的银行交易和信用卡资料。骗子会给您发电子邮件，引您登录虚假网站，在该网站上要您提供银行交易和信用卡资料，包括密码。他们谎称您必须这么做以“更新”或“确认”您的账户。这些电子邮

件和网站会看似令人信服。通常，您的银行不会要求您点击电子邮件里的链接或附件。如果有所怀疑，不要点击连接网站的电子邮件链接。您可以亲自去银行，或使用您自己创建的快捷键或在网络浏览器中键入银行网址来登录网上银行。有关互联网安全的更多信息，请参见章节 12.2。

(b) 金字塔计划 (Pyramid schemes)

金字塔计划是指诱使不疑有诈的人们支付高额的先期加入费或会员费参加“赚钱”冒险投资活动的骗局。资金从未用于投资。相反，您通过说服别人参加该计划收取他们的资金来收回资金。当再无新成员加入时，这些计划最终就会崩溃。参与计划的每个人于是失去他们的资金。

(c) 投资骗局

投资骗局是指某人通过电话、电子邮件或亲自和您会面等方式，向您提供听上去诱人无比的投资机会。您认为用于投资的资金被骗子扣留。

以下情况下，您可能是在和骗子打交道：

- 他们来找您，而不是您去找他们；
- 他们向您提供低风险高回报；

- 他们告诉您他们有内幕消息；
- 此人没有澳大利亚金融服务执照；
- 此人咄咄逼人，多次打电话；或
- 此人说他们与某个声誉良好的组织有关联。

(d) 约会和恋爱骗局

有些骗子用约会服务和网站寻找受害人。骗子在真实的网站上创建虚假的身份资料。他们装作潜在的浪漫对象，很快表达对您强烈的好感，以获取您的信任。他们随后坚持要和您在网站以外联系。最终，他们会向您要钱、礼物或您的银行交易和信用卡资料。其他骗子建立约会网站，您在网站上每发一条消息都要花钱。骗子装作真实的浪漫对象，让您不断给他们发消息，付费使用他们的服务。

(e) 提早获取退休公积金的骗局

如果有人向您提出可以提早获取您的退休公积金，您要小心。退休公积金的最早获取年龄为 55 岁，除非有身患绝症等非常特殊的情况，否则在此年龄之前获取退休公积金是违法的。有些人会向您提出帮您提取您的退休公积金或将其转到某个“自我管理退休公积金基金”

(Self-Managed Superannuation Fund) 里。承诺帮助您提取公积金的骗子最终会自己把钱拿走，或者在资金被提取或转帐时收取高额佣金。如果骗子说服您签署虚假声明，您可能不得不支付税务罚款和遭到其他罚款。有关您何时有权提取退休公积金的更多信息，请参阅章节 4.4 或联系 Australian Taxation Office Superannuation Info Line。

(f) 彩票和抽奖骗局

如果有人声称您在您没有参加过的彩票或竞赛中获奖，您要小心。这些伎俩是为了诱使您将您的个人和银行账户资料告诉骗子。有时候，他们会告诉您，您必须付钱才能领奖。如果获奖是真实的，您无需付出任何东西就能领奖。请记住，除非您自己买了彩票，否则不可能赢取任何彩票奖金。

(g) 工作和就业骗局

工作和就业骗局向您保证看似极具吸引力的工作，这些工作收入高且工作量极小，或保证收入。骗子然后让您支付先期费用，以此获取您的钱财。获得工作无需支付先期费用。

何处可获得更多信息

请阅读 Australian Competition and Consumer Commission (ACCC) 出版的 (The Little Black Book of Scams) 了解关于骗局的更多详细信息。您可以致电 ACCC Infocentre **1300 302 502** 免费索取。

致电 ACCC 运营的 SCAMwatch Infocentre，
电话：**1300 795 995**。

联系 Australian Taxation Office Superannuation
Info Line: **13 10 20**。

何处寻求帮助

如果您认为自己是骗局受害者，请立即行动。联系您的银行。有些情况下，他们可能可以通过暂停您的账户或撤销某项交易而提供帮助。

举报您遭遇的骗局。这将有助于管理机构发现和阻止骗子。

致电 SCAMwatch Infocentre **1300 795 995** 举报骗局；或

如果骗局事关退休公积金、投资、财务建议、金融产品或保险，应向 Australian Securities and Investments Commission (ASIC) 举报，电话：**1300 300 630**。

如果您遇到经济困难，可咨询财务辅导员。请致电 **National Helpline: 1800 007 007** 获取免费的财务辅导服务。

5.3 保护自己免遭身份欺诈

身份盗窃是指罪犯盗取和冒用您的个人身份信息的欺诈活动。罪犯随后会用您的身份以您的名义花您的钱、开银行账户、签订贷款或从事非法活动。身份盗窃有很多方式。罪犯可能会窃取或转寄您的信件，在您的垃圾中寻找账单，或者在您购物或使用自动取款机时偷读您的信用卡或银行资料。

为保护您的身份：

- 所有个人文件在不用时都应锁在保险箱内；
- 个人资料在丢入垃圾箱之前应该销毁；
- 把信箱上锁；以及
- 避免在电话中透露个人或财务信息。

身份盗窃也可能在互联网上发生。有关如何保证网上安全的信息，请参见章节 12.2。

何处可获得更多信息

请阅读澳大利亚政府出版的小册子 (Protecting Yourself Online)。请致电 Stay Smart Online **1800 753 178** 索取。

何处寻求帮助

如果您认为自己是身份盗窃的受害者，请联系当地警方。

联系您的银行、信贷提供机构或相关金融机构，告诉他们所发生的事。他们可能可以关闭用您的资料开设的任何新账户，并为您设置新密码或开设新账户。

如果驾驶执照、护照等文件或税号 (tax file number)、退休公积金或养老金等资料失窃，应通知相关政府机构或公司。

如果您成为骗局受害者，请联系 SCAMwatch Infocentre，电话：**1300 795 995**。

5.4 消费者购物权利

作为消费者，您的权利受到联邦、州和领地法律的保护。这些权利意味着您受到针对有缺陷的服务和产品、不安全的产品以及误导性宣称和广告的保护。

当您购买产品和服务时，同时获得了消费者保障。产品必须是安全的，而且必须具备您通常会预期的功能，且与产品说明相符。服务提供者必须以可接受的谨慎和技能提供服务，而且服务必须适合目的。

法律保护您在购买产品和服务时免受误导。企业不得做出不正确或可能造成虚假印象的声明。

何处可获得更多信息

联系 Australian Competition and Consumer Commission (ACCC)。访问其网站 www.accc.gov.au/consumers 或致电 ACCC Infocentre **1300 302 502**。

何处可获得帮助或提出投诉

如果您购买的产品或服务有缺陷、不安全，或您认为自己受到了误导，请联系零售商或制造商。

联系 ACCC 提出投诉。有关如何向行业调查专员或其他第三方提出投诉的更多信息，请联系 ACCC。致电 ACCC Infocentre **1300 302 502**。

I MAY BE OLDER, BUT I'M
NOT THE RETIRING TYPE...



6 工作的权利

所有的人，包括老年人，都有工作的权利。本章说明您工作的权利，以及可帮助您找到和维持工作的各种支持。

6.1 就业中的年龄歧视

老年人有权继续工作而不因年龄受到歧视。

工作场所的年龄歧视是指某人因为其年龄而在类似情况下受到逊于他人的对待。

就业中的年龄歧视例子包括：

- 雇主拒绝为您提供培训，因为雇主认为您即将退休；
- 求职未获考虑，因为雇主认为您不具备最新的技能；以及
- 年龄较老的雇员成为裁员目标。

在大多数情况下，因为老年人的年龄而给予不同对待都是违法的。

在有些情况下，区别对待是合法的。这包括为遵守联邦、州或领地法律而采取的行为；或当某人的年龄意味着其无法履行工作的基本职责时。

何处可获得更多信息

请阅读 Australian Human Rights Commission 指南 (Know your rights: Age Discrimination)。请致电人权委员会 **1300 369 711** 索取该指南。

何处可获得帮助或提出投诉

如果您在就业中遭到歧视，您可能可以提出投诉。

Australian Human Rights Commission 可以调查投诉，并试图通过调解予以解决。请致电 Complaint Infoline: **1300 656 419**。

如需更多信息，请联系 Fair Work Commission: **1300 799 675** 或访问其网站 www.fwc.gov.au。

Fair Work Australia 也可以审理关于就业歧视的投诉。请致电 Fair Work Infoline **13 13 94** 或访问其网站 www.fairwork.gov.au。

6.2 求职服务

有多个服务机构可以帮助您找工作。

Job Services Australia 是一个由私营、社区和政府组织组成的全国性网络，可帮助符合条件的求职者找工作。他们可协助您写简历，并能帮助您制定求职计划或为从事新的职业接受再培训。

雇主也使用互联网寻找员工。有些网站专为老年求职者而设计。

何处可获得更多信息

请致电就业部 **Experience+** 工作和培训热线 (Department of Employment's Experience+ Jobs and Training Line): **13 17 64**，获取关于年满 45 岁者工作和培训的信息，以及免费专业的职业建议。您还可以索取 (**Experience+ Career Guide for Mature Australians**)。如需详细信息，请访问 **Experience+** 网站 www.deewr.gov.au/experience。

请联系就业部就业服务信息热线 (Department of Employment's Employment Services Information Line): **13 62 68** 获取一般信息。Employment Services Information Line 提供关于 **Job Services Australia** 提供机构和 **Australian JobSearch** 的信息。

如果您对您的 **Job Services Australia** 提供机构不满，您可以致电 **13 62 68** 提出投诉。

访问 **Australian JobSearch** 网站 www.jobsearch.gov.au 在网上寻找工作。

访问网站 www.olderworkers.com.au 在网上寻找欢迎老年人的雇主提供的工作。

6.3 帮助您找到工作的教育和再培训计划

学习新的技能可帮助您在事业中更进一步，甚至从事全新职业。您可以通过报读短期课程、**TAFE** 等职业教育课程或高等教育学位课程，学习新的技能。即使您已经拥有某项学历或资质，您仍然可以考虑获取另一项，以适应变化的工作环境或开始更适合您的晚年工作计划的新职业。

活到老，学到老。老年人拥有与年轻人完全一样的受教育权利。您可能以为培训机构和大学是年轻人去的地方，其实不然。

您可能有资格获得 **Austudy**，这是一项 **Centrelink** 补助，为您提供学习时的经济支持。

澳大利亚各地有很多大学、Registered Training Organisations (RTO)、Vocational and Education Training (VET) 提供机构和 Technical and Further Education (TAFE) 提供机构。

何处可获得更多信息

有关助学财务支持的信息，请致电 Centrelink: **13 24 90** 或访问网站 www.humanservices.gov.au 详细了解。

何处寻求帮助

有关职业建议和接受继续教育的信息，请致电 Experience+ Jobs and Training Line: **13 17 64**。

6.4 养老金和工作

一边工作一边领取 Age Pension 是可能的。但是，您的收入达到一定限额后，养老金就会被减少。

您一旦有资格领取 Age Pension，领取的金额将取决于您的收入和资产。“收入评估”将用您的工作收入和任何其他来源的收入来计算您的 Age Pension。您每周的收入可以达到一定的限额而不会影响您的养老金。

收入超过该限额，则每超过1元，单身者的补助会减少 50 分，夫妇则每人减少 25 分。

您还可能获得 **Work Bonus**，该补助可以提高您的工作收入限额而不会影响退休金。请参见章节 **6.5** 了解关于 **Work Bonus** 的更多信息。

何处可获得更多信息

Centrelink Financial Information Service (FIS)

可为您提供关于退休收入选择的更多信息。请致电 **13 23 00** 要求和 FIS 工作人员通话。访问网站 www.humanservices.gov.au 了解关于 **Age Pension** 和工作的更多信息。

何处寻求帮助

咨询财务顾问，了解如何实现最适合您的工作与 **Age Pension** 之间的平衡。如需帮助寻找理财规划师，您可以联系：

- **Financial Planning Association:**
1300 626 393;
- **Association of Financial Advisers:**
02 9267 4003; 或
- **CPA Australia: 1300 73 73 73。**

6.5 Work Bonus

Work Bonus 是一项激励措施，允许 **Age Pension** 领取者在其养老金补助几乎或完全不受影响的情况下短时间工作。

Work Bonus 允许您每年最多赚取 **\$6500** 而不影响您的 **Age Pension**。每两周收入可达到多少而不影响 **Age Pension** 补助有具体规定。您务必要咨询 **Centrelink Financial Information Services** 工作人员，了解如何最有效地利用 **Work Bonus**。

何处可获得更多信息

Centrelink's Financial Information Service (FIS) 可为您提供关于领取 **Age Pension** 时工作的更多信息。请致电 **13 23 00** 要求和 **FIS officer** 工作人员通话。访问网站 www.humanservices.gov.au 了解关于 **Work Bonus** 的更多信息。

何处寻求帮助

咨询财务顾问，了解如何实现最适合您的工作与 **Age Pension** 之间的平衡。如需帮助寻找理财规划师，您可以联系：

- **Financial Planning Association:**
1300 626 393;
- **Association of Financial Advisers:**
02 9267 4003; 或
- **CPA Australia: 1300 73 73 73。**

6.6 在工作的同时获得退休公积金的权利

到一定年龄，您有权在工作的同时获得您的退休公积金。可以领取退休公积金的年龄取决于您的出生日期。退休公积金领取年龄称为您的“领取年龄” (**preservation age**)。领取年龄为 **55 到 60 岁** 之间。请参见章节 **4.4** 了解您何时可以获得您的退休公积金。

一旦达到领取年龄，您就可以仍在工作时就定期提取一部分退休公积金，用以补充您的工资。您也可以将部分工资支付到您的退休公积金基金里。

这个过程有时被称为“退休过渡”(transitioning to retirement)。

如果您的年龄为 65 岁或以下而且仍在工作，根据该计划，您每个财政年可以最多提取您的退休公积金余额的 10%。请向您的退休公积金基金查询其是否提供退休过渡选择。如果您要使用该选择，您可能需要改换基金，因为并非所有基金都允许您这么做。

退休过渡的规定很复杂。如果您考虑采用这个选择，您应该寻求财务建议。

请记住，您的退休公积金积蓄受限于您已经积蓄的数额。如果您提早取钱，将来可用的钱就会减少。

ASIC MoneySmart 出版的小册子 (Financial Decisions at Retirement) 中解释了退休过渡的优缺点。您可以在 ASIC MoneySmart 网站 www.moneysmart.gov.au 上阅读该小册子，或致电 ASIC Infoline **1300 300 630** 索取。

何处可获得更多信息

联系您的退休公积金基金了解您的各种选择。

联系 Australian Taxation Office Superannuation Info Line 了解何时可以使用退休公积金的更多信息。请致电 **13 10 20**。

向 National Information Centre for Retirement Investments (NICRI) 咨询关于退休过渡的信息，电话：**1800 020 110**。

访问 ASIC MoneySmart 网站 www.moneysmart.com.au 或阅读其出版的小册子 (Financial Decisions at Retirement)。您可以致电 ASIC Infoline **1300 300 630** 索取该小册子。

何处寻求帮助

向财务顾问咨询仍在工作时获得退休公积金是否适合您。如需帮助寻找理财规划师，您可以联系：

- Financial Planning Association:
1300 626 393;
- Association of Financial Advisers:
02 9267 4003; 或
- CPA Australia: **1300 73 73 73**。

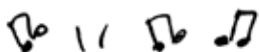
ULTRA
HIP
CLUB

NO OLDIES ALLOWED



Titanium
HIP
CLUB

EVERYONE WELCOME!



7 健康的权利

老年人有权利享受可能的最高标准的身体和精神健康。为实现这一目标，老年人有权利获得高质量的医疗保健服务。本章介绍您可以获得的各种服务和补贴。

7.1 获得基本医疗保健服务和 Medicare

Medicare 让符合条件的人士有权获得免费或得到补贴的医疗保健，包括全科医生、专科医生、验光师、牙医以及有些情况下辅助医疗保健人员的治疗。

Medicare 的获取资格通常限于永久定居澳大利亚并且是澳大利亚公民、新西兰公民、永久签证持有者或有些情况下的永久居民签证申请者。

Medicare 的应得权益包括作为公费病人在公立医院的免费治疗和住宿，以及通过 **Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS)** 获得有补贴的药物。

作为由 **Medicare** 付费的公立医院病人，您不能选择主治医生或外科医生。在医院体系之外，人们可以自己选择医生。

有私人健康保险的人们可以自己选择医院主治医师或外科医生。**Medicare** 还为私立医院服务以及全科医生或专科医生就诊等医院外服务提供一定的补贴。

有资格获得 **Medicare** 的人们还有资格在与澳大利亚有互惠医疗保健协议的国家接受医学治疗。澳大利亚目前与十一个国家签有互惠协议，这些国家是：英国、新西兰、爱尔兰、荷兰、意大利、马耳他、瑞典、芬兰、挪威、比利时和斯洛文尼亚。

何处可获得更多信息

请致电 **Medicare 132 011** 或访问网站 www.humanservices.gov.au/medicare 了解更多信息。

如要寻找附近的医生、药房或医院，请查看网站 www.nhsd.com.au 上的 **National Health Services Directory**。

Healthdirect Australia 是一个健康咨询热线，每周七天 24 小时开放。您可以随时致电 **1800 022 222** 咨询注册护士。

After-hours GP helpline 是 **Healthdirect Australia** 服务的延伸。根据致电者的症状，注册护士可以将电话转给非上班时间待命的全科医生。请致电 **1800 022 222**。

如需关于健康问题的高质量信息，请访问网站 www.healthinsite.gov.au。

何处可获得帮助或提出投诉

如果您对医疗保健专业人员或医院提供的任何服务不满，请联系您所在州或领地的相关办公室：

州	机构	联系号码
ACT	Health Services Commissioner, ACT Human Rights Commission	02 6205 2222
NSW	Health Care Complaints Commission	1800 043 159 或 02 9219 7444
NT	Health and Community Services Complaints Commission	1800 004 474 或 08 8999 1969
QLD	Health Quality and Complaints Commission	1800 077 308 或 07 3120 5999
SA	Health and Community Services Complaints Commissioner	1800 232 007 或 08 8226 8666
TAS	Health Complaints Commissioner	1800 001 170 或 1300 766 725
VIC	Health Services Commissioner	1800 136 066 或 03 8601 5200
WA	Health and Disability Services Complaints Office	1800 813 583 或 08 6551 7600

您可以向 **Commonwealth Ombudsman** 提出关于 **Medicare** 的投诉，电话：**1300 362 072**。

7.2 药物和其他健康相关开支的优惠

大多数澳大利亚老年人都有权获得优惠，以降低药物购买开支和其他健康相关开支。

(a) Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS)

Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS) 帮助支付处方药的开支。

如果您有 **Medicare** 卡，您可以用得到补贴的价格购买 **PBS** 下的处方药。**PBS** 涵盖超过 **2600** 种药物。但是，如果医生开出非 **PBS**（自费）药物处方，您将需要支付药物的全部费用。

如果您需要大量处方药，而且您或家人已经达到 **PBS Safety Net** 限额，您可能可以从药剂师那里获得 **PBS Safety Net** 优惠卡。根据 **PBS Safety Net**，您在该历年中余下时间可以用更便宜的价格或免费获得这些药物。

WELL, NO, THERE'S NO CURE FOR
ADULT-ONSET AGEING, BUT THE
GOOD NEWS IS, IT'S ENTIRELY
NATURAL...



每次购买处方药时，您一定要出示有效的 **Medicare** 卡 (如果有优惠卡，也应出示)。要求较便宜的品种 – 所有品种的相同药物都含有同样的活性成分，即使它们可能外观不同。

(b) Commonwealth Seniors Health Card

Commonwealth Seniors Health Card 发放给已经达到养老金领取年龄但不领取 **Centrelink** 补助的澳大利亚人。资格条件取决于您的年收入。该卡持有者可能有权获得医疗开支的额外退款，或处方药的更多折扣。

(c) Pensioner Concession Card

Pensioner Concession Card 发放给 **Age Pension** 领取者。该卡也发放给其他一些补助 (包括 **Carer Payment** 和 **Disability Support Pension**) 的领取者。

Pensioner Concession Card 持有者可以根据 **Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS)** 获得价格优惠的药物。

您可能有权获得澳大利亚政府提供的各种优惠。这些优惠可能包括：

- 医生就诊全额报销收费 (**Bulk billing**) (由医生决定)；
- 通过 **Medicare Safety Net** 获得更多医疗开支退款；
- 通过 **Office of Hearing Services** 获得听力服务的协助；以及
- 通过 **Australia Post** 获得折扣邮件转寄服务。

您可以为受赡养子女获得其中一些 **Australian Government** 优惠。

您可能有权获得州和领地政府以及地方政府的各种优惠，包括：

- 物业税和水费减免；
- 能源账单减免；
- 公共交通票价优惠；
- 机动车注册费减免；以及
- 免费乘火车。

Pensioner Concession Card 的优惠在每个州和领地以及地方政府都不相同。

(d) Extended Medicare Safety Net (EMSN)

Extended Medicare Safety Net (EMSN) 为接受符合 Medicare 条件的医院外服务支付自付费用的澳大利亚家庭和个人提供额外的 Medicare 补助。如要符合 EMSN 的资格，必须达到自付费用的年度限额。

EMSN 适用于医院外服务，包括全科医生和专科医生就诊，以及很多病理学和诊断影像服务。自付费用一旦达到相关年度限额，Medicare 将支付该历年中余下时间内任何自付费用的 80%，除非对于有上限或“EMSN 补助上限”的服务。相关服务包括就诊及多种手术和诊断影像服务。

Extended Medicare Safety Net 的资格条件由 Department of Human Services 自动计算。家庭可以在 Department of Human Services 登记，以便其综合自付费用能纳入相关限额的计算。个人无需登记。

何处可获得更多信息

访问 Department of Human Services 网站 www.humanservices.gov.au/pbs 或致电 PBS Information Line **1800 020 613** 了解关于 PBS 的更多信息。

致电 Centrelink **13 23 00** 或访问网站 www.humanservices.gov.au 了解关于优惠卡的信息。

如需更多信息，或为家庭登记 **Extended Medicare Safety Net**，请联系 **Department of Human Services**。致电 **132 011** 或访问网站 www.humanservices.gov.au。

何处可获得帮助或提出投诉

如要投诉 **Centrelink** 或 **Medicare** 服务，请致电 **Department of Human Services Feedback and Complaints Line: 1800 132 468**。

您也可以联系 **Commonwealth Ombudsman**，电话：**1300 362 072**。

7.3 医疗开支补助

如果您从 **Centrelink** 领取收入补助，您可能有资格获得更多补助帮助支付医疗开支。

(a) 药物补贴

药物补贴每两周发放一次，帮助支付购买处方药的开支。该补贴只适用于年龄不到 **Age Pension** 领取年龄且领取特定类别 **Centrelink** 补助的人士。资格条件为自动评估。

(b) 必要医疗设备补助

必要医疗设备补助是一项年度补助，发放给因使用电动轮椅、心脏泵或胰岛素泵等必要医疗设备而造成家庭能源开支上升的符合条件的人士。

(c) 排便节制辅助用具补助计划

排便节制辅助用具补助计划是一项年度补助，帮助有永久性严重失禁问题的符合条件的人士支付排便节制产品的开支。

何处可获得更多信息

致电 **Centrelink Disability and Carers Line 132 717**
或访问网站 www.humanservices.com.au 了解更多信息。

致电 **National Continence Helpline** 了解关于排便节制事宜和排便节制辅助用具补助计划的更多信息，电话：**1800 33 00 66**。

7.4 私人健康保险

私人健康保险可以让您获得更加广泛和灵活的医疗保健服务。

您必须支付保费才能获得私人健康保险的保障。如果您符合条件，取决于您的年龄和收入，您可能可以获得您的私人医疗保健开支最高 **40%** 的政府退款。

有时候老年人会与保险公司出现纠纷，因为保险公司认为他们年纪太大了。法律保证，如果您选择，私人健康保险应向您提供，无论您年龄多大或有任何慢性健康状况。保险公司还必须为同样的保险保单向每个人收取同样的保费。但是，保险公司可以规定等候期。这意味着，如果您有既存病症，您可能最多有 **12** 个月无法为此向私人健康保险索赔。请务必设法了解关于您的权利的更多信息，或在您认为遇到私人健康保险方面的问题时提出投诉。

您可以更换保险公司，投保类似等级的医院治疗保险而无需重新度过等候期。但是，您务必要仔细核实，因为更高等级的保险或以前保单中不提供的额外服务会有通常的等候期。

何处可获得更多信息

请访问 **Private Health Insurance Ombudsman** 消费者信息网站 www.privatehealth.gov.au。调查专员服务处是一项独立服务，帮助消费者处理健康保险问题和咨询。该网站提供澳大利亚现有每种私人健康保险产品的详细信息，以及关于私人健康保险如何运作的一般信息。请致电 **1300 737 299** 了解关于私人健康保险的更多信息。

Private Health Insurance Administration Council 是一个依法成立的独立机构，对私人健康保险业进行监管。请访问其网站 www.phiac.gov.au/consumers。

有关私人健康保险退款的更多信息，请致电 **Medicare 1300 554 463**，或访问 **Department of Human Services** 网站 www.humanservices.gov.au/privatehealth。

何处可获得帮助或提出投诉

您可以致电 **1800 640 695** 就与私人健康保险相关的任何事情向 **Private Health Insurance Ombudsman** 提出投诉。

7.5 预防性照顾

澳大利亚老年人可获得各种预防性医疗保健服务，包括免疫接种和筛查。

(a) 流感免疫接种

所有年满 65 岁的澳大利亚老年人都可以通过自己的医生或免疫接种机构获得免费的年度流感免疫接种。

(b) 肺炎免疫接种

所有年满 65 岁的澳大利亚老年人都可以通过自己的医生或免疫接种机构获得免费的肺炎免疫接种。

(c) National Bowel Cancer Screening Program

National Bowel Cancer Screening Program 向刚满 50 岁、55 岁、60 岁或 65 岁的澳大利亚人免费提供。请向您的医生查询。

(d) 乳房癌筛查

年满 40 岁的所有妇女，均可免费获得乳房癌筛查。对于年龄在 50 岁和 75 岁之间的妇女，最好每两年做一次乳房 X 光造影检查 (Mammogram)。在您年满 75 岁时，就不会再向您发出定期提醒信，但您可以和医生讨论自己持续的筛查需要。

(e) 子宫颈癌筛查

National Cervical Cancer Screening Program 鼓励妇女在 69 岁之前，每两年做一次免费的巴氏涂片检查。在您年满 70 岁时，就不会再向您发出定期提醒信，但您可以和医生讨论自己持续的筛查需要。

何处可获得更多信息

致电 Immunise Australia Information Line:
1800 671 811。

致电 National Bowel Cancer Screening Program
信息热线：**1800 118 868**。

致电 BreastScreen Australia: **13 20 50**。

致电 Cervical Cancer Screening Information
Line: **13 15 56**。

7.6 临终关怀 (Palliative Care)

临终关怀是指向患有缩短寿命的疾病、没有治愈希望或治愈希望很小的患者提供的照护。维持生活品质是临终关怀的主要治疗目标。此类照护不但涉及疼痛和其他症状的控制，而且还要解决患者及其家人和照顾者的身体、情感、文化、社会和宗教需要方面的问题。

何处可获得更多信息

您的医生可以提供有关临终关怀的进一步信息。

Australian Palliative Care Knowledge Network (CareSearch) 是为研究人员、医护人员、患者及其家人以及一般公众提供临终关怀信息和实证的在线资源。

访问 www.caresearch.com.au 或致电

08 7221 8233。

Palliative Care Australia 有一套关于临终关怀的详细手册，并有多种语言的版本。电话 **1800 660 055**。

您还可以使用 **National Palliative Care Service Directory**。若要在线搜索附近的临终关怀服务，请访问 pallcare.gky.com.au/c/pc。

Life Circle 向身患绝症的患者及其家人提供电话心理辅导、启导和持续支持。他们还有一系列的帮助资料单。致电 **LifeCircle HOPELINE: 1300 364 673**。



8 获得养老照顾的权利

步入老年会给人带来新的挑战。疾病、残疾、行动能力下降 – 如果没有帮助，这些可能会使日常生活更加困难。您有权获得养老照顾服务相关信息，有权对您的照护需要以及获得由澳大利亚政府资助的服务资格得到评估。本章说明的是由澳大利亚政府资助并通过当地照护服务机构提供的各种不同的照护服务。

8.1 短期照顾：Transition Care 和 Respite Care

短期照顾服务面向出院之后需要临时照护的老年人。服务对象还包括需要暂时放下目前的家居照护安排休息一下的人士，以及照顾者需要暂时休息的人士。

(a) Transition Care

Transition Care 的使用时间最长为 12 周，为您在出院之后提供低强度治疗以及个人照护或护理服务。这项服务可以在您的家中或院所环境中提供。您需要获得 **Aged Care Assessment Team** 批准才有资格。虽然照顾服务获得补贴，但可能会向您收取一定费用：社区环境中的最高费用不超过您的养老金的 17.5%，院所环

境中的最高费用不超过您的养老金的 **85%**。对您的收费始终取决于您的支付能力。

(b) Respite Care

如果您或照顾者需要休息一下，您可以使用 **Respite Care** 服务。**Respite Care** 服务可在您的家中提供，也可以按照 **National Respite for Carers Program** 在社区环境中提供， 或者在养老院中提供。

何处可获得更多信息

有关短期照顾的更多信息，请致电 **1800 200 422** 或访问 www.myagedcare.gov.au。

有关照顾者支持和暂息的信息，请与 **Commonwealth Respite and Carelink Centre** 联系，工作时间电话：**1800 052 222**；非工作时间紧急暂息援助电话：**1800 059 059**。

何处可获得帮助或提出投诉

若要投诉，请与 **Aged Care Complaints Scheme** 联系，电话：**1800 550 552**。

若要获得有关您的权利及投诉办法的更多信息，请与 National Aged Care Advocacy Program 联系。

州	联系号码
ACT	02 6242 5060
NSW (乡村和地区致电者)	1800 424 079
NSW Sydney 致电者	02 9281 3600
NT	08 8982 1111
QLD	1800 818 338
QLD Brisbane 致电者	07 3637 6000
SA	08 8232 5377
TAS	03 6224 2240
VIC	03 9602 3066
WA	08 9479 7566
其他所有地区和乡村致电者	1800 700 600

若要进一步投诉，请与 Aged Care Commissioner 联系，电话：**1800 500 294**。

8.2 家中养老照顾：联邦 HACC Program

您有权申请获得养老照顾服务，以帮助您尽可能长久地在家中生活。政府提供有不同的计划。适合您的计划取决于您需要的照顾水平。

(a) 联邦 HACC Program

在除 Victoria 和 Western Australia 以外的所有州，您都可以通过联邦 HACC Program 获得个别的照护服务，为您在家中生活提供支持。Victoria 和 Western Australia 按照该州的 Home and Community Care (HACC) Program 提供基本照护服务。这些服务支持澳大利亚老年人在家中和社区更加独立，服务可能包括：

- 护理；
- 联合保健服务，如足医学、理疗和言语病理学服务；
- 家居帮助，包括帮助清洁、清洗和购物；
- 个人照护；
- 社交支持；
- 住房维护和改造；
- 帮助在家中准备食物；

- 送餐服务；
- 交通服务；
- 评估、客户关怀、协调以及照护管理；
- 心理辅导、信息和代言服务；
- 在中心开设的日间照护；以及
- 照顾者支持，包括暂息服务。

如果您年满 **65** 岁（如果您是原住民或托雷斯海峡岛民，则需年满 **50** 岁）、在社区生活并且面临需要长期院所照护的风险，您就可以使用联邦 **HACC** 服务。使用 **HACC** 服务可能有一定费用。

何处可获得更多信息

有关联邦 **HACC Program** 以及 **Victoria** 和 **Western Australia HACC** 服务的更多信息，请致电 **1800 200 422** 或访问 www.myagedcare.gov.au。

何处可获得帮助或提出投诉

若要投诉，请与 **Aged Care Complaints Scheme** 联系，电话：**1800 550 552**。

若需要有关您的权利的更多信息及了解如何投诉，请与 **National Aged Care Advocacy Program** 联系。

州	联系号码
ACT	02 6242 5060
NSW（乡村和地区致电者）	1800 424 079
NSW Sydney 致电者	02 9281 3600
NT	08 8982 1111
QLD	1800 818 338
QLD Brisbane 致电者	07 3637 6000
SA	08 8232 5377
TAS	03 6224 2240
VIC	03 9602 3066
WA	08 9479 7566
其他所有地区和乡村致电者	1800 700 600

若要进一步投诉，请与 **Aged Care Commissioner** 联系，电话：**1800 500 294**。

8.3 Home Care Packages

Home Care Packages 为您在家中生活时提供照顾。这些照顾服务组合适合于需要协调性或综合性安排才能在家中生活的人士。服务机构将量身订制一套服务计划来满足您的需要。对于照护类型和等级，您可以与服务机构商讨。通过这些计划可以使用的服务包括：

- 个人照护；
- 护理和联合保健服务；
- 社交支持；
- 前去赴预约的交通；
- 居家帮助，包括清洁和园艺；
- 住房维护以及小型住房改造；以及
- 暂息服务。

您需要接受 **Aged Care Assessment Team** 评估，才有资格获得 **Home Care Packages**。

从 2013 年 8 月 1 日起将提供四种不同的家庭照护等级；每一种照护等级都针对不同的照护需要水平。

- 级家庭照护：基本等级的照护需要
- 级家庭照护：低级照护需要
- 级家庭照护：中级照护需要
- 级家庭照护：高级照护需要

有些 Home Care Packages 是以 Consumer Directed Care 为基础提供的，让您对所使用的服务类型以及服务提供方式具有更大程度的选择。

(a) Dementia and Cognition Supplement

从 2013 年 8 月 1 日起，在 Home Care Package 的每一等级都将提供额外的 Dementia and Cognition Supplement，为患有痴呆症或认知障碍的人士提供支持。如果您符合资格，这一补助就会支付给您的居家照护机构。

从 2013 年 8 月 1 日起，获得 Community Aged Care Package (CACP)、Extended Aged Care at Home (EACH) 和 Extended Aged Care at Home Dementia (EACHD) 计划服务的人士将自动转到家庭照顾服务组合计划。CACP 服务对象将成为 2 级家庭照护服务对象，而 EACH 和 EACHD 服务对象将

成为4级家庭照护服务对象。Dementia and Cognition Supplement 将自动提供给获得 EACHD 计划服务的人士。

(b) Home Care Package 费用

养老金领取者可能要支付基本费用，基本费用最高为 Age Pension 金额的 17.5%。收入更高的人士可能要支付更高费用，最高为超出基本养老金的收入部分的 50%。消费者对照护计划的使用，不得受到其付费能力的影响，而应根据照护需要以及获准机构满足该需要的能力。

何处可获得更多信息

有关详情，请致电 **1800 200 422** 或访问 www.myagedcare.gov.au。

何处可获得帮助或提出投诉

若要投诉，请与 Aged Care Complaints Scheme 联系，电话：**1800 550 552**。

若要获得有关您的权利及投诉办法的更多信息，请与 **National Aged Care Advocacy Program** 联系。

州	联系号码
ACT	02 6242 5060
NSW (乡村和地区致电者)	1800 424 079
NSW Sydney 致电者	02 9281 3600
NT	08 8982 1111
QLD	1800 818 338
QLD Brisbane 致电者	07 3637 6000
SA	08 8232 5377
TAS	03 6224 2240
VIC	03 9602 3066
WA	08 9479 7566
其他所有地区和乡村致电者	1800 700 600

若要进一步投诉，请与 **Aged Care Commissioner** 联系，电话：**1800 500 294**。

8.4 院所养老照顾

有些老年人无法在家中生活，必须搬入养老照顾院所。有些院所可能针对特定的病况，提供特别的计划。院所养老照顾服务向具有不同等级照护需要的人士提供，服务对象为半独立到具有高级照护需要的人士。您获得的照护和服务将会恰如其分，并且适合您的需要。

服务包括：

- 住宿；
- 膳食；
- 个人帮助，包括帮助淋浴和穿衣；以及
- 护理和其他服务。

有些养老服务院所为具有特定情况的人士提供特别计划，如专为退伍军人提供照护的院所。

您可以选择更喜欢的院所养老服务，并且与服务机构协作，量身定制您所获得的照护服务，满足您的需要。

(a) 院所养老照顾费用

根据所提供的住宿和服务，院所养老服务收取一系列费用和收费。您支付的费用也取决于您的支付能力。

困难补助可为无力支付的入住老人提供保障。

若要获得院所养老照顾，您需要由 **Aged Care Assessment Team** 评估您的照护需要。

何处可获得更多信息

有关详情，请致电 **1800 200 422** 或访问 www.myagedcare.gov.au。

何处可获得帮助或提出投诉

若要投诉，请与 **Aged Care Complaints Scheme** 联系，电话：**1800 550 552**。

有关您的权利以及投诉办法的更多信息，请与 **National Aged Care Advocacy Program** 联系。

州	联系号码
ACT	02 6242 5060
NSW (乡村和地区致电者)	1800 424 079
NSW Sydney 致电者	02 9281 3600
NT	08 8982 1111
QLD	1800 818 338
QLD Brisbane 致电者	07 3637 6000
SA	08 8232 5377
TAS	03 6224 2240
VIC	03 9602 3066
WA	08 9479 7566
其他所有地区和乡村致电者	1800 700 600

若要进一步投诉，请与 **Aged Care Commissioner** 联系，电话：**1800 500 294**。

8.5 获得家庭和院所养老照顾的权利

所有获得联邦资助的养老服务的人士，无论是家庭照护还是院所养老照顾，都有权获得优质照护服务。您的服务机构必须达到澳大利亚政府规定的质量标准。

如果您获得联邦资助的 **Home Care Package**，您的权利与责任如 **Charter of Rights and Responsibilities for Home Care** 所述。如果您获得院所养老服务，您的权利如 **Charter of Residents' Rights and Responsibilities** 所述。您有以下权利：

- 获得尊重对待，保持尊严；
- 隐私获得尊重；
- 获得照护服务，而无需觉得自己有义务感激提供照护的人；
- 参与从现有服务中选择最适合自己评估需要的照护；以及
- 获得有关您的权利以及有关您自己的信息。

何处可获得更多信息

致电 **1800 200 422** 索取 **Charter of Rights and Responsibilities for Home Care** 或 **Charter of Residents' Rights and Responsibilities** 手册。

何处可获得帮助或提出投诉

养老服务机构尽力向澳大利亚老年人提供优质照护和服务。如果您对自己或他人所获得的照护感到担忧，您有权对您的照护或服务进行投诉，而无惧失去照护或受到其他任何不利。最好先向您的服务机构提出自己担忧的问题。

如果您无法解决投诉，可以与 **Aged Care Complaints Scheme** 联系。这项免费服务让人们可以对向获得澳大利亚政府补贴养老服务的人士提供的照护或服务提出自己的担忧。担忧的问题可包括照护质量、活动选择、个人照料、餐饮、沟通或实际环境。

请与 **Aged Care Complaints Scheme** 联系，
电话：**1800 550 552**。

若要获得有关您的权利及投诉办法的更多信息，请与 **National Aged Care Advocacy Program** 联系。

州	联系号码
ACT	02 6242 5060
NSW（乡村和地区致电者）	1800 424 079
NSW Sydney 致电者	02 9281 3600
NT	08 8982 1111
QLD	1800 818 338
QLD Brisbane 致电者	07 3637 6000
SA	08 8232 5377
TAS	03 6224 2240
VIC	03 9602 3066
WA	08 9479 7566
其他所有地区和乡村致电者	1800 700 600

若要进一步投诉，请与 **Aged Care Commissioner** 联系，电话：**1800 500 294**。

在 2014 年 1 月 1 日之前，有关院所养老服务的照护质量和标准问题，可以与 **Aged Care Standards and Accreditation Agency** 联系；在 2014 年 7 月 1 日之前，有关家庭照护的照护质量和标准问题，也可以与该机构联系，电话：**1800 288 025**。在上述日期之后，请与 **Australian Aged Care Quality Agency** 联系。



HOME
SWEET
AGED CARE
HOME

9 选择居住地点的权利

您有权选择自己在哪里生活。随着年龄变老，您的住房需要可能发生变化。例如，您的独立能力可能降低，您可能选择住更小的住房，或者希望住得离家人更近一些。对于其中每一种情况都要了解您的权利。本章提供有关退休时可以获得的不同住房选择的信息。

9.1 住在家中：财务选择

如果您想继续住在现有住房中，但认为自己无力承担，有一些选择可以帮助您保住自己的住房，而不用卖房。请注意：这些选择可能影响您的 **Age Pension**，而且还可能影响您缴纳的税额。

对于希望留在自己家中的人来说，以下三种选择可能会提供额外的收入：

- **双户型住房 (Dual occupancy)**：您的住房可能可以改为双户型住房。然后将另一半住房出租或出售。
- **房客**：有可能将房间出租给房客。这些安排可能会影响您的养老金以及您缴纳的税额。

- **倒按揭：**倒按揭让您可以用住房产权作为抵押获得贷款，同时仍可住在家中。倒按揭会降低您对自己住房所拥有的产权。有关倒按揭的重要信息，请阅读章节 4.9。

何处可获得更多信息

有关老年人住宿以及不同选择如何影响收入补助的信息，请与 **Centrelink Financial Information Service (FIS)** 联系，致电 **13 23 00** 并要求与 FIS 工作人员通话。

何处寻求帮助

向财务顾问咨询您的住房产生收入的税务影响。如需帮助寻找理财规划师，您可以联系：

- **Financial Planning Association:**
1300 626 393;
- **Association of Financial Advisers:**
02 9267 4003; 或
- **CPA Australia: 1300 73 73 73。**

9.2 住在家中：住房改造和维修

住房改造可有助于您保持独立。改造项目可包括安装浴室扶手、手柄式水龙头或出入坡道。

维修服务可以帮助您做园艺和剪草等家务。您还可以安装个人和医疗警报器。将装修和改造费用与搬到别处等选择进行比较，特别是如果您的需要不久将发生改变。精心规划，减少您可能需要搬家的次数。

何处可获得更多信息

请阅读 Department of Families, Housing Community Services and Indigenous Affairs 的手册 (Accommodation Choices for Older Australians and their Families: What Older Australians and their Families Need to Know)。若要预定一份手册，请致电 **1800 050 009** 或在网上查阅 www.dss.gov.au。

何处寻求帮助

Independent Living Centres Australia 提供有关可以使住在家中更轻松的装修、设备和辅助装置的建议。请致电其全国信息专线：**1300 885 886**。

联邦养老服务计划提供各种服务来帮助您住在家中，其中包括住房改造和维修。请致电联邦 Home and Community Care (HACC) Program (电话：**1800 200 422**) 或联邦 Respite and Carelink Centre (电话：**1800 052 022**)。

有些州和领地提供额外的援助：

州	机构	联系号码
NSW	Home Modification and Maintenance Services	02 6622 8386
NT	Community Adult Health Team	08 8922 7180
QLD	Home Assist Secure, Department of Housing and Public Works	1300 880 882
VIC	Archicentre Home Services, Home Renovation Service	1300 136 513

9.3 出售住房

有些老年人因为需要更小的住所，或者因为想要搬进退休村或院所养老机构，因此考虑出售家庭住房。有些老年人搬去和家人同住，以便获得额外的支持。出售家庭住房可以腾出家庭住房中的产权，因此能够带来一些经济益处。

i 出售住房可能会影响您应得的 **Age Pension**。在您符合 **Age Pension** 资格时，您的住房并未算作资产。但如果您出售住房、缩小住房、搬入更便宜的住房，您就会获取利润，**Centrelink** 计算您的 **Age Pension** 时，可能就会将部分利润计算在内。

在 2014 年 7 月和 2017 年 6 月之间，超过 **Age Pension** 领取年龄的养老金领取者若“缩小”住房，那么出售家庭住房的部分利润将免于资产评估。

符合资格的养老金领取者必须：

- 在 2014 年 7 月 1 日和 2017 年 6 月 30 日之间缩小住房；
- 出售之前已在原有住房住满最低居住期限 25 年；
以及
- 将超额收益中的 \$200,000 投入某一特殊账户，
或者将超额收益中的至少 80% (最高不超过 \$200,000) 投入某一特殊账户。

“缩小住房”是指在澳大利亚的新住房价格低于其在澳大利亚原有住房售价的情形。

投入特殊账户的资金以及任何回报，在最多 10 年内不会被计入养老金收入资产评估。

养老金领取者若出售家庭住房购买另一住房，并将出售住房的资金用于购买新住房，则可免于资产评估多达 12 个月。

有时候有必要出售家庭住房，以缩减支出；即使这会影响到您的 **Age Pension**。每个人的情况都各不相同。请务必对出售住房将对自己有何影响做出咨询。

何处可获得更多信息

请与 **Centrelink Financial Information Service (FIS)** 联系，致电 **13 23 00** 并要求与 FIS 工作人员通话。

请致电 ASIC Infoline **1300 300 630**。

何处寻求帮助

若要出售住房，您需要寻求法律建议。您所在州或领地的律师公会能帮助您寻找私人律师或为您介绍社区法律中心。

州	机构	联系号码
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104

州	机构	联系号码
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

9.4 搬去与家人同住

随着您年事渐高，您可能会考虑搬去与家人同住，住在他们的住房中，或者住在他们物业中的祖母房。您还可能考虑做出财务贡献，以此交换与家人同住的权利。有几个简单的预防措施，在这些居住安排行不通时，可以避免您损失自己的钱财或在物业中的份额。

- **拟定书面协议：** 如果您对属于他人的祖母房投入资金或资产，请拟定协议，证明您拥有该物业的一部分。
- **获得独立的法律建议：** 向未同时为您的家人提供咨询的律师寻求建议。

- **制定后备方案：**考虑如下情况会对您有何影响，譬如您与家人之间关系破裂，或者您的家人与其配偶之间关系破裂。
- **了解您的 **Age Pension** 是否受到影响：**改变居住安排可能会影响您应得的养老金。**Centrelink** 对祖母房安排具有特别规定。如果您对祖母房投入过多，**Centrelink** “捐赠规定” 可能就会适用。

何处可获得更多信息

请阅读 Department of Families, Housing Community Services and Indigenous Affairs 的手册 (Accommodation Choices for Older Australians and their Families: What Older Australians and their Families Need to Know)。若要预定一份手册，请致电 **1800 050 009** 或在网上查阅 www.dss.gov.au。

请与 **Centrelink Financial Information Service (FIS)** 联系，致电 **13 23 00** 并要求与 FIS 工作人员通话。

何处寻求帮助

联系您所在州或领地的 **Legal Aid**，获取法律信息和转介，以及有些情况下的法律建议。

州	机构	联系号码
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	LawAccess NSW	1300 888 529
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	Legal Aid Queensland	1300 65 11 88
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 或 08 8463 3555
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 或 03 6236 3800
Vic	Victoria Legal Aid	1800 677 402 或 03 9269 0120
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579 或 08 9261 6222

您所在州或领地的律师公会能帮助您寻找私人律师或为您介绍社区法律中心。

州	机构	联系号码
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

9.5 退休村安排和费用

退休村是指入住老人住在单独住房中但共用公共设施的社区。退休村可包含 **Independent Living Units** 或服务型单元房 **Assisted Living**，或者两者兼具。有些退休村与院所养老机构有联系。如果您从一种住宿类型搬到另一种住宿类型，您可能就必须订立新的合同，这可能就会有相关的费用。

退休村收取的费用可能非常复杂。您通常需要支付入住供款。这笔供款可能高达单元房的购买价格，也可能少得多。请注意：即使您支付了入住供款，您未必就拥有您的单元房或住房。

您还需要对服务和设施支付持续的服务费。请务必了解自己需要支付什么收费以及这些收费何时可以增加。

您在离开退休村时可能需要支付 ‘exit fee’、‘departure fee’ 或 ‘deferred management fee’ (DMF)。这笔费用加起来可能高达数万元。您可能还要支付装修费。如果住房是您可以出售的物业，退休村还可能有权获得资本增值的一部分。在您离开时，经营机构可能还必须向您支付 ‘exit entitlements’ 或者退还您的入住供款。如果您要离开退休村，要了解您需要支付什么费用以及您可以得到什么付款。

搬入退休村可能会影响您应得的 **Age Pension**。

退休村事务通常不同于普通的房地产事务。如果是分层楼宇产权的退休村，那么您只拥有自己的单元房或住房。退休村有许多不同类型，少部分属于分层楼宇产权。

退休村的居民可以成立“居民委员会”来监督退休村经营机构如何将资金用于退休村。未经居民同意，经营机构不可以做出某些决定。

请对合同以及披露声明获得法律建议。找一位熟悉退休村事务的律师。他们可以向您解释所有费用和收费，说明您是否拥有自己的物业。请他们说明您的合同利弊。

许多人对自己决定搬入退休村感到很满意，觉得这种生活方式非常适合。确保您做出充分知情的决定，以免遭受再次搬家的周折。

何处可获得更多信息

请阅读 Department of Families, Housing Community Services and Indigenous Affairs 的手册 (Accommodation Choices for Older Australians and their Families: What Older Australians and their Families Need to Know)。手册可以致电 **1800 050 009** 索取或者在网上查阅，网址：www.dss.gov.au。

请找您所在州或领地的退休村居民协会咨询。这些机构代表退休村的居民，并由居民管理。

州	机构	联系号码
ACT	ACT Retirement Villages Residents Association	02 6230 0460
NSW	Retirement Village Residents Association	1300 787 213
Qld	Association of Residents of Queensland Retirement Villages	0424 251 646
SA	South Australian Retirement Village Residents Association	08 8232 0422
Vic	Residents of Retirement Villages of Victoria	03 9015 8402
WA	Retirement Complexes Residents Association	0448 812 888

若要了解您的 **Age Pension** 可能受何影响，请与 **Centrelink Financial Information Service (FIS)** 联系，致电 **13 23 00** 并要求与 FIS 工作人员通话。

何处可获得帮助或提出投诉

每个州或领地对退休村都有自己的法律。若要投诉或获得有关争议解决的更多信息，请致电您所在州或领地的服务机构。

州	机构	联系号码
ACT	Fair Trading, Office of Regulatory Services	02 6207 3000
	A.C.T. Civil and Administrative Tribunal	02 6207 1740
NSW	Office of Fair Trading Specialist Support Unit	1800 625 963
NT	Consumer Affairs	1800 019 319
Qld	Residential Services Unit, Department of Housing and Public Works	07 3008 5824
	Queensland Civil and Administrative Tribunal	1300 753 228
SA	Disability, Ageing and Carers, Department of Families and Communities	08 8204 2420
	Residential Tenancies Tribunal	131 882
Tas	Consumer Affairs and Fair Trading	1300 65 44 99
Vic	Consumer Affairs Victoria	1300 55 81 81

州	机构	联系号码
Vic	Residential Tenancies List, Victorian Civil and Administrative Tribunal	03 9628 9800
WA	Seniors' Housing Centre, Department of Commerce	1300 367 057
	Retirement Villages Disputes Tribunal	08 9219 3111

与您所在州或领地的法律公会联系，找一位在退休村合同方面有经验的律师。

州	机构	联系号码
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

9.6 搬入院所养老机构

在某个时间点，有些老人会搬入院所养老机构，以便获得适合其需要的照护。

除住宿外，院所养老机构还提供膳食、清洁、护理以及淋浴和穿衣之类的个人照护帮助。

您是否有资格进入院所养老机构，取决于由 **Aged Care Assessment Team** 评估的您的照护需要。

搬入院所养老机构可能会影响您的养老金补助。一般而言，在您住在家庭住房中时，您的家庭住房不会计入 **Age Pension** 资产评估。在搬入养老服务院所的最初两年，您的住房继续免于资产评估。在两年结束后，原住房的价值将包括在您的资产中。有些情况下，这个两年期限可以延长。

如果您在搬入养老服务院所时支付一次总付的住宿保证金，那么这笔保证金就不会计入 **Age Pension** 资产评估。在保证金退还给您、退还到您的遗产，或者在您离开养老服务机构之前，这笔保证金都可免于评估。

有关院所养老服务的详情，请参阅章节 8.4。

何处可获得更多信息

致电 My Aged Care，电话：**1800 200 422**，或访问 My Aged Care 网站，网址：www.myagedcare.gov.au。

致电 Centrelink **13 23 00** 或访问网站 www.humanservices.gov.au 了解更多信息。

何处可获得帮助或提出投诉

联系 Aged Care Complaints Scheme，电话：**1800 550 552**。有关您的养老照顾权利以及如何投诉的详情，请参阅第 8 章。



MART

10 免遭暴力和虐待的权利

您有权感到安全，获得尊重对待，并且保持尊严。本章提供有关退休时保持安全及避免暴力和虐待的信息。

10.1 遇到暴力或虐待时的帮助

有些老年人遭受来自家人、伴侣、邻居、照顾者、朋友或其他人的暴力、虐待或骚扰，因此感到不安全。虐待可以有多种形式。可以是口头骚扰、忽视一个人的需要、通过过度服用药物或身体限制来加以限制。有些情况下可能包括打人、扇耳光或其他形式的身体虐待。

此类虐待都是不可接受的，如果您或您认识的人正在遭受这些事情，您就应该寻求帮助。

如果您或您认识的人遭受暴力或虐待，您就应该立即报警。您可以获得支持。

您也可以与反老年人虐待的专家服务联系。这些服务是免费而且保密的，可以给您提供更多信息，帮助您大胆说出来。您还可以找您的医生并且使用辅导服务。

何处寻求帮助

如果您遭遇暴力或者感觉受到威胁，请致电 **000**。

若要举报暴力或虐待，请与本地警察局联系。

以下服务机构为老年人虐待的受害人提供免费专家服务，并且是获得更多信息的最佳来源。其中一些服务机构提供代言和法律支持。所有机构都可以为您提供如何获得进一步支持的更多信息。

州	机构	联系号码
ACT	Older Persons Abuse Prevention Referral and Information Line	02 6205 3535
NSW	NSW Elder Abuse Helpline	1800 628 221
	The Older Persons' Legal Service	1800 424 079 或 02 9281 3600
NT	Aged and Disability Rights Team, Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 或 08 8982 1111
Qld	Elder Abuse Prevention Unit Helpline	1300 651 192
	Seniors Legal and Support Service, Caxton Legal Centre	07 3214 6333
SA	Aged Rights Advocacy Service	08 8232 5377

州	机构	联系号码
Tas	Tasmanian Elder Abuse Helpline, Advocacy Tasmania	1800 441 169 或 03 6237 0047
Vic	Seniors Rights Victoria	1300 368 821
WA	Advocare	1800 655 566 或 08 9479 7566

致电 National Sexual Assault, Domestic and Family Violence Counselling Line: **1800 737 732 (1800RESPECT)**, 提供 24 小时支持。访问 www.1800RESPECT.org.au, 获得信息和在线心理辅导。

致电 National Victims Support Line, 电话:
1800 633 063。

Lifeline 提供免费电话心理辅导。电话: **13 11 14**。

Telecross 是一项免费的日常联系服务。志愿者可以每天给您打电话, 询问您的情况。电话: **1300 885 698**。

如果您遭遇暴力, 您或许可以通过所在州或领地的家庭暴力服务机构来获得帮助。其中一些服务机构提供急难帮助, 如住处和心理辅导。其他一些服务机构可以帮您联系在处理家庭暴力案件方面有经验的律师。

一些家庭暴力法律服务机构为原住民和托雷斯海峡岛民提供专家支持。这些服务机构的联系资料参见章节 15.2(h)。

州	机构	联系号码
ACT	Domestic Violence Crisis Service ACT	02 6280 0900
	Women's Legal Centre	02 6257 4499
NSW	Domestic Violence Line, 提供急难支持	1800 656 463
	Women's Domestic Violence Advocacy Services, 通过 LawAccess NSW	1300 888 529
NT	Dawn House, Darwin	08 8945 1388
	Domestic Violence Legal Service, Darwin	08 8999 7977
	Top End Women's Legal Service	1800 234 441 或 08 8982 3000
Qld	DV Connect	1800 811 811 或 07 3008 8294
	Women's Legal Service Queensland	1800 677 278 或 07 3392 0670
SA	Domestic Violence Gateway Helpline	1800 800 098
	Women's Legal Service SA	1800 816 349 或 08 8221 5553

州	机构	联系号码
Tas	Family Violence Response Referral Line	1800 633 937
	Women's Legal Service	1800 682 468
Vic	Women's Domestic Violence Crisis Service	1800 015 188 或 03 9322 3555
	Women's Legal Service	1800 133 302 或 03 9642 0877
WA	Women's Domestic Violence Helpline	1800 007 339 或 08 9223 1188
	Domestic Violence Advocacy Service, Womens Health & Family Services	1800 998 399
	Women's Law Centre	1800 625 122

若需要法律信息、转介以及在有些情况下需要建议，您还可以咨询您所在州或领地的法律援助处。

州	机构	联系号码
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	LawAccess NSW	1300 888 529
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343

州	机构	联系号码
Qld	Legal Aid Queensland	1300 65 11 88
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 或 08 8463 3555
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 或 03 6236 3800
Vic	Victoria Legal Aid	1800 677 402 或 03 9269 0120
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579 或 08 9261 6222

10.2 家居安全

您有权在自己的家中感到安全。按照常理的方法，可以帮助您更有安全感。若要提高安全，您可以：

- 在窗户上安装格栅；
- 在门上安装闭锁；
- 无论在家还是出门时都要锁门；
- 不要将备用钥匙留在家外面明显的地方；
- 考虑购买个人警报器 – 您可以将这一装置作为项链佩戴，出现紧急情况时可以向某人发出警报；

- 考虑在住房外面安装安全传感器；
- 避免让陌生人进到家里；以及
- 检查上门来的人的身份，务必知道来人身份之后才让人进来。

何处可获得更多信息

本地警署可以为您提供有关改善家居安全的建议。在一些州和领地，您可以与邻里守望 (Neighbourhood Watch) 组织联系：

州	机构	联系号码
ACT	ACT Neighbourhood Watch Association	0408 395 658
NT	Neighbourhood Watch NT	08 8999 0847
Qld	Neighbourhood Watch Queensland	通过致电 131 444，与本地警署联系
SA	WatchSA	致电 08 7322 3292，要求转接您本地的服务区
Tas	Neighbourhood Watch Tasmania	131 444
Vic	Neighbourhood Watch Victoria	03 9865 2968
WA	Neighbourhood Watch WA	08 9222 1513

何处寻求帮助

在受到直接威胁的情况下，请致电 **000**。

若要在没有直接威胁的情况下举报罪案或咨询非紧急的问题，请致电 **Police Assistance**，电话：

131 444。这项服务在除 **Victoria** 以外的所有州和领地提供。**Victorians** 应直接与本地警署联系。



11 交通的权利

您有权尽量保持独立性，这就意味着能够前往赴约或者获得商品和服务。您有参与社区生活的权利，这也意味着有能力四处走动。有许多不同的交通选择有助于您保持独立性。其中包括公共或社区交通服务。您还可以获得支持，帮助您继续开车的时间尽可能长久。本章说明您如何获得让您保持行动能力的服务和支持。

11.1 公共交通

澳大利亚各大城市都有公共交通。在地区也有公共交通，但选择可能更有限。边远地区通常没有公共交通。

花时间了解您所在地区的公共交通选择。务必要了解您所在州或领地为用户提供老年人提供的任何优惠。在有些地方，公共交通是免费的。充分利用为您提供选择。

大多数州和领地都为老年人提供交通优惠。下表为您提供各个州和领地的优惠信息。

州	优惠
ACT	如果您的年龄在 70 岁以上，您就可以免费乘坐 ACTION 巴士。如果您持有 Seniors / MyWay 卡，您就可以获得优惠。
NSW	如果您持有 NSW Seniors Card，您就可以获得优惠。在一些铁路服务、公营和私营巴士服务和公营轮渡服务上，您可以获得半价优惠。有些服务还有特别的“短途游览票”。
NT	如果您是老年人 (60 岁以上的妇女以及 65 岁的男子) 并且是永久居民，您乘坐公共巴士可以获得优惠。即使您还在工作，仍可能有资格。如果您领取养老金或低收入退休公积金，您也可以获得优惠。
Qld	如果您有任一州或领地的有效 Seniors Card，您就有资格获得 TransLink 公共交通 (AirTrain 除外) 的优惠票价。如果您持有 Queensland Gold Repatriation Health Card 或 Queensland Pensioner Concession Card，您也有资格获得优惠票价。优惠票价为成人票价的一半。
SA	如果您持有 Seniors Card，您就可以在周末、公共节假日以及周一至周五上午 9.01 到下午 3.00 之间免费使用 Adelaide Metro 的公共交通。其他所有时间使用该州公共交通可以获得半价优惠。

州	优惠
Tas	如果您年满 70 岁、持有 Seniors Card 或 Pensioner Card，您就可以获得 Metro 或 Merseylink 巴士票优惠。
Vic	如果您持有 Victorian Seniors Card，您就可以获得一张免费乘车卡，让您有资格在周一至周五乘坐火车、电车和巴士享受优惠票价。您乘坐 V/Line 火车和大巴可以获得优惠票价。您还有资格在周六和周日享受 Melbourne 某些区域以及地区城镇巴士服务免费乘车。 每年还会寄给您两张非高峰期乘车券。如果您来自 Victoria 地区，您可以获得两张额外的非高峰期乘车券。
WA	如果您持有 Western Australian Seniors Card 和 SmartRider 卡，您就有资格在周一至周五上午 9.00 到下午 3.30 之间、周六和周日全天以及公共节假日，在所有 Transperth 服务上免费乘车。您在其他所有时间可以获得优惠。您使用 TransWA 服务也可以获得优惠。

何处可获得更多信息

有关您所在州或领地公共交通服务的一般信息，请与以下机构联系或访问其网站。

州	机构	联系号码
ACT	ACTION Buses	13 17 10 www.action.act.gov.au
NSW	Transport Infoline	131 500 www.131500.com.au
NT	Department of Transport General Enquiries	08 8924 7666 www.transport.nt.gov.au
Qld	TransLink	13 12 30 或 07 3851 8700 www.translink.com.au
	Queensland Rail	13 16 17 www.queenslandrail.com.au
SA	Adelaide Metro	1300 311 108 www.adelaidemetro.com.au
	Public Transport Services, Department of Planning, Transport and Infrastructure	08 8303 0822 www.transport.sa.gov.au
Tas	Metro Tasmania	13 22 01 www.metrotas.com.au

州	机构	联系号码
Tas	Department of Infrastructure, Energy and Resources	1300 851 225 www.transport.tas.gov.au
Vic	Public Transport Victoria	1800 800 007 www.ptv.vic.gov.au
WA	Transperth	13 62 13 或 08 9428 1900 www.transperth.wa.gov.au
	Transwa	1300 662 205 www.transwa.wa.gov.au

11.2 社区交通

社区交通服务帮助接送老年人参加各种活动，如赴医生预约、购物或与朋友会面。这种交通服务非常方便、廉宜，针对的是年老体弱或者患有疾病或残疾而难以使用普通交通服务的人士。

社区交通服务由非赢利性机构提供，包括市政府、社区中心、社区团体或本地俱乐部。社区交通服务可包括：

- 个人交通服务 – 这项服务可以送您去医院、赴医生预约或者探访亲友；
- 购物交通 – 这项服务可以是每周一次送您和他人去购物的巴士服务；以及

- 社交交通服务 – 前往俱乐部、戏院或观光游览等团体社交活动。例如，有些老年人团体为其成员组织包括大巴交通在内的各种出行。

社区交通还可以通过家庭养老照顾服务提供。有关详情，请参阅章节 **8.2**。

何处可获得更多信息

社区交通服务由独立组织提供，没有得到协调，因此所提供的服务可能有所不同。

若要了解可能为您提供什么服务，请联系：

- 地方市政府；
- 老年人俱乐部；
- **Returned Services League Club**；
- 体育俱乐部；
- 少数民族团体或组织；
- 教会团体；
- 社区团体； 或
- 社区中心。

11.3 保留驾驶执照

拥有驾车能力是保持独立性的一个重要部分。作为老年驾车者，您有更多经验，但因为您的灵活性、反应时间、视力和听力不再一样，因此驾车会更加困难。采取以下步骤，有助于您驾车时更有安全感，尽可能长久地驾车，保持相关的独立性。

- 评估您的驾驶技能。您在驾驶时是否感到紧张？您是否知道什么药物会影响您的能力？您可以自我评估，也可以请人给您评估。
- 避免在您感到不自在的情况下驾车。例如，只在白天驾车或者在较为僻静的道路上驾车。
- 参加一个驾驶复习课程。您的汽车协会可能会开设老年人课程。
- 如果您有伴侣，可以分担驾驶任务。这让两人都可以保持自己的驾驶技能。
- 调整汽车，使汽车更加安全，或者考虑更新为更安全的车型。

大多数州和领地对老年驾驶者都有特别的执照要求。这可能包括每年做体检或者完成实际驾驶评估。如果您患有影响驾驶能力的疾病，您可能需要报告。这可能也意味着您驾照换新的时间需要更加频繁。

何处可获得更多信息

与您所在州或领地的汽车协会联系。

有些公路和执照管理部门为老年驾驶者提供免费出版物：

州	出版物名称
ACT	ACT 政府的 Older Drivers' Handbook。致电 ACT Council of the Ageing 预定，电话： 02 6282 3777 。
NSW	NSW Roads and Maritime Services (RMS) 的 Guide for Older Drivers。致电 RMS 13 22 13 或访问 www.rms.nsw.gov.au 预定。
SA	SA 政府的 Moving Right Along 须知。致电 13 10 84 或访问 www.dpti.sa.gov.au 预定。
Tas	Tasmanian 政府的 Tasmanian Older Drivers' Handbook。致电 Transport Tasmania 交通查询服务预定，电话： 1300 851 225 。
Vic	Victorian 政府的 Older Drivers' Handbook。致电 1300 366 356 预定。

与您所在州或领地的执照管理部门联系，了解有关老年驾驶者执照要求的详情。

何处寻求帮助

您所在州或领地可能有专为老年人提供的驾驶者复习课程、评估服务以及汽车装配服务。

州	提供机构
ACT	Council for the Ageing 可以帮您与提供机构联系。致电 02 6282 3777 了解详情。
NSW	NRMA 通过 Safer Driving School 为老年驾驶者开办复习课程。致电 Safer Driving School, 电话： 1300 696 762 。
QLD	RACQ 通过其驾驶者教育服务部门 Drive Assist, 提供驾驶者复习课程和评估服务。这些复习课程和服务只在布里斯班地区提供。致电 Drive Assist, 电话： 07 3361 2382 。
SA	RAA 提供一种 CarFit 服务。这项服务对您的车辆进行调整，使其对您更安全。致电 08 8202 4223 。
VIC	RACV 的 Drive School 开展评估服务以及 Seniors' Driving Program。致电 RACV Drive School, 电话： 1300 788 229 。

11.4 出行选择和补贴

如果您无法驾车或使用公共交通，您或许可以获得一些交通选择。如果您患有让您无法使用公共交通的残疾或疾病，了解您是否可以获得出租车补贴，以减低使用出租车的费用。各个州和领地的资格要求各不相同。

了解您是否有资格获得 **Mobility Allowance**。Mobility Allowance 提供给没有大量帮助便无法使用公共交通并且需要乘车去上班、做志愿工作或学习的人士。

何处可获得更多信息

有关 Mobility Allowance 的详情，请与 Centrelink 联系，电话：**13 27 17**，或者访问 www.humanservices.gov.au。

有关出租车补贴的详情，请与您所在州或领地的负责部门联系。

州	提供机构	联系号码
ACT	ACT Taxi Subsidy Scheme	02 6205 1012
NSW	Taxi Transport Subsidy Scheme	1800 623 724
NT	Taxi Subsidy Scheme	08 8924 7043
Qld	Taxi Subsidy Scheme	1300 134 755
SA	South Australian Transport Subsidy Scheme	1300 360 840
Tas	Transport Access Scheme	1300 851 225
Vic	Multi Purpose Taxi Program, Victorian Taxi Directorate	1800 638 802
WA	Taxi User's Subsidy Scheme	1300 660 147

I KNOW YOU'VE EMBRACED
THE INTERNET, BUT MAYBE
YOU'RE TAKING THINGS A LITTLE
TOO FAR...



12 获得信息的权利： 通过互联网获取信息

互联网是一种赋能工具，可以帮助您获得服务、查找信息，与朋友和亲人保持联系。您有权获得帮助您安全上网的服务和信息。许多老年人错过了数字革命，因此有一些服务是专为想要发展互联网技能的老年人设置的。本章提供有关互联网服务和支助的信息，并且说明为您提供支助。

12.1 使用互联网的支助

有些老年人认为自己已经错过了学习使用互联网的机会，或者担心自己学不会新的技术。如果您想学习使用电脑或者提高自己的技能，您可以使用专为网上学习的老年人设计的服务。活到老，学到老。有一些服务可以帮助您上网，让您与同龄人一起获得培训和支助。

Broadband for Seniors 让老年人免费使用电脑、提供个性化培训，发展电脑技能或上网。在澳大利亚各地大约有 2000 个网亭。

志愿辅导员免费提供个别或小组培训和持续支持。其中一些培训主题包括：如何使用电脑、如何上网、如何发送电子邮件、如何使用 **Skype** 与亲友保持联系 以及保持网上安全。许多志愿辅导员也是受益于 **Broadband for Seniors** 网亭所提供服务和支持的老年人。

Seniors Computer Clubs 可以帮助您学习和发展电脑技能。他们还提供电脑使用和上网。老年人电脑俱乐部适合 50 岁以上的人士。这些俱乐部是非赢利性志愿组织，鼓励老年人一起学习。获得俱乐部会籍通常有加入费，每次上学习课还有少量收费。

许多市政府图书馆提供免费上网，有些图书馆为图书馆会员提供免费互联网和电脑培训课程。向本地图书馆查询，了解他们提供的服务。

许多 **TAFE**、**U3A**、**Centres for Adult Education** 以及其他 **Vocational Education and Training** 机构开设短期电脑和互联网入门课程。查看他们是否开设适合您的课程。有些课程针对初学者，有些则是介绍不同数字化主题的更高级课程。这些课程通常需要付费。向本地课程提供机构查询，了解开设哪些课程并且比较课程价格。

何处寻求帮助

与 Broadband for Seniors 帮助热线联系，电话：
1300 795 897 或者访问其网站，网址：
www.necseniors.net.au。

Australian Seniors Computer Clubs Association 可以帮助您与本地的老年人电脑俱乐部联系。致电
02 9286 3871。

12.2 互联网上的安全

互联网是公共生活的一大部分。在这里，您可以与亲友交流、查找信息以及开展业务。与公共生活的其他领域一样，也会有一些风险。互联网用户需要确保个人资料的安全。

有些人利用互联网来获取您的个人资料，包括您的银行账户资料，因此必须对自己的网上安全保持警惕。他们可能使用虚假网页和电子邮件，诱骗您交出个人资料，也可能制作病毒从您的电脑获取信息。采用以下实用步骤来进行自我保护：

- 安装安全软件；
- 点击链接和附件之前要三思；

- 找人谈谈网上让您感到不自在的任何事情；
- 把个人资料发布在网上之前要三思；以及
- 使用不易破解的密码，并且定期更换密码。

与亲自见面相比，在网上与人结识交往，个人了解更少。骗子有时利用互联网认识您，然后要求提供金钱或帮助。对您在网上认识的人要当心。有关骗局的详情，请参阅章节 5.2。

何处可获得更多信息

致电 **1800 753 178**，与 Stay Smart Online 联系。访问 www.staysmartonline.gov.au，了解更多实用注意事项和须知。您还可以预定一份他们的手册 – (Protecting Yourself Online)。

何处可获得帮助或提出投诉

访问 Cyber Safety 网站来获得帮助、举报您在网上看到的任何情况以及了解网上安全的更多知识，网址：http://www.communications.gov.au/online_safety_and_security/cybersafetyhelpbutton_download。

下载免费的 **Cybersafety Help Button** 到您的电脑。在您上网的任何时候，点击该按钮，即可进入一个网站，该网站将告诉您何处可以找到帮助。若要下载，请访问 www.dbcde.gov.au/helpbutton。

如果您是网上骗局的受害人，请与 **SCAMwatch Infocentre** 联系，电话：**1300 795 995**。

WHERE THERE'S A WILL THERE'S
A WAY... AND APPOINTING A POWER
OF ATTORNEY HELPS TOO...



13 规划遗嘱和其他临终决定的权利

只要您有能力做出决定，您就有权自行做出决定。

做决定时具有“能力”是指您具有以下能力：

- 理解有关事实和主要选择；
- 权衡这些选择的后果；以及
- 表达自己的决定。

因为疾病或事故，可能会失去能力。如果您失去做决定的能力，他人就必须代您做出决定。

本章说明您如何可以未雨绸缪，确保随着年事渐高，您的选择得到尊重。本章说明：在您无法自行做出财务决定时，如何选择他人代您做出财务决定、如何记录您对医学治疗的选择以及如何订立遗嘱。

13.1 指定他人代您做出财务决定

随着您年事渐高，在某个时候，您可能会认为，指定他人代您做决定符合您的最佳利益。这通常称为订立“授权书” (power of attorney)，在人们患有影响做决定的病况，或者认为自己未来可能失去做决定的能力时，就会采取这一做法。

在大多数情况下，人们将授权书 (**power of attorney**) 授予所信任的一位或多位家人、自己选择的律师、政府公共受托人，或者综合授予上述人士。

早在自己失去独立做决定的能力之前，就要采取步骤订立授权书，这一点非常重要。如果您确实在订立授权书之前失去做出决定的能力，政府将指定某人代您做出决定。

若要指定他人代您做出财务决定，您需要填写一种名为“授权书” (**power of attorney**) 的法律文书。

您指定作为自己“受权人”的人士将能够设身处地代您做出法律和财务决定。他们将能够代您做一些事情，如支付账单、出售您的物业及接收钱款。

“一般授权书” (**general power of attorney**) 是用于授权他人暂时做出财务决定的文件。譬如说，如果您去海外度假，您可能需要他人在您不在时做出决定。

“永久授权书” (**enduring power of attorney**) 是用于授权他人在您不再具有能力时代您做出决定的文件。譬如说，在您患有使您无法做出决定的疾病或者失去认知能力时。

订立授权书 (**power of attorney**) 的程序在澳大利亚各个州和领地各不相同。在一些州和领地，订立授权书不但允许他人代您做出财务问题的决定，而且还可以做出一系列问题的决定。例如，他们或许可以做出有关您的医护的决定，并且决定您在哪里生活等。在这些情况下，您可以将授权限制于适合自己个人需要的特定方面。

选择您信任的人，这个人在需要时可以提供帮助，并能做出合理的决定。您还可以选择多个人。例如，您可以决定选择家人和您的律师。如果您不知道任何合适的人选，可以指定您所在州或领地的公共受托人或代言人作为代您做出决定的人。这是由政府设立的一个负责代人做出决定的独立公正的机构。

一旦您订立了授权书 (**power of attorney**)，受权人就有责任按照您的最佳利益行事。除非您做出过指示，否则他们不可以用您的钱来谋取私利。如果您注意到发生这种情况，请立即寻求法律建议。

只要您有能力撤销授权书，您就可以撤销授权书。法院或相关仲裁庭也可以审查受权人的行为，并且暂停或撤销他们的授权。

何处寻求帮助

若需要一般信息或开始这一程序，请与您所在州或领地的公共受托人或代言人联系。

州	机构	联系号码
ACT	Office of the Public Advocate	02 6207 0707
NSW	NSW Trustee and Guardian	1300 364 103
NT	Office of the Public Trustee	08 8999 7271
QLD	The Public Trustee	1300 651 591
SA	Office of the Public Advocate	1800 066 969 或 08 8342 8200
TAS	Public Trustee	1800 068 784
VIC	Office of the Public Advocate	1300 309 337
WA	Office of the Public Advocate	1300 858 455

在订立授权书之前，请寻求法律建议。如果您对自己的受权人感到担忧，可以请第三方对此指定做出审查。请与您所在州或领地的公共受托人或代言人联系。

若需要法律信息、转介以及在一些情况下获得建议，您还可以与您所在州或领地的法律援助处联系。

州	机构	联系号码
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	LawAccess NSW	1300 888 529
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	Legal Aid Queensland	1300 65 11 88
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 或 08 8463 3555
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 或 03 6236 3800
Vic	Victoria Legal Aid	1800 677 402 或 03 9269 0120
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579 或 08 9261 6222

您所在州或领地的律师公会能帮助您寻找私人律师或为您介绍社区法律中心。

州	机构	联系号码
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

13.2 预先医护规划： 表达您的医疗意愿

随着自己年事渐高，对于您的医护和医学治疗，您有权利做出自己的决定，但需要预先规划。如果您生病或者患上某种痴呆症，您可能就会失去做出未来健康决定的能力。

因此，不妨预先对您的医学治疗进行规划，并且记录您未来希望获得的医护和医学治疗。这一程序称为

“预先医护规划”。有了预先医护规划，即使您无法表达自己的意愿，医生、家人和朋友也知道您希望获得什么治疗以及不希望获得什么治疗。您还可以使用“预先医护规划”文件，表明在您无法做出决定时，您希望由谁对您的医护和医学治疗做出决定。

您可以使用一种通常称为**预先医护指示 (advance care directive)** 的文件来记录自己的意愿。这一文件的名称以及您必须遵照的程序在各个州和领地都各不相同。

州	文件名称
NSW	Advance Care Directive
QLD	Advance Health Directive
WA	Advance Health Care Directive
Tasmania	Advance Health Care Directive
ACT	Health Direction
Victoria	Advance Care directive
SA	Statement of Choices
	Anticipatory Direction
NT	Statement of Choices
	End of Life Directive

指示 (**directive**) 可具有法律约束力。这取决于指示的订立方式、现时有效程度以及所含内容。

何处寻求帮助

若要获得与您所在州或领地相关的信息和表格，请访问 **Respecting Patient Choices** 网站，网址 www.respectingpatientchoices.org.au。

有关详情和表格，请与本地管理部门联系。

州	机构	联系号码
ACT	Respecting Patient Choices, The Canberra Hospital	02 6244 3344
NSW	NSW Health	02 9391 9000
NT	Territory Palliative Care	08 8922 6761
Qld	Office of Adult Guardian	1300 653 187
SA	Office of the Public Advocate	1800 066 969
Tas	Palliative Care, Department of Health and Human Services	1300 135 513
Vic	Advance Care Planning, Integrated Care, Department of Health	03 9096 7093

州	机构	联系号码
Vic	Office of the Public Advocate	1300 309 337
	Respecting Patient Choices	03 9496 5660
WA	Department of Health, Advance Health Directive Support Line	08 9222 2300
	Office of the Public Advocate	1300 858 455

13.3 订立遗嘱

如果您想行使发言权，说明在您去世时谁可以分得您的钱财和财产，那么订立遗嘱至关重要。如果您去世时没有遗嘱，您的资产就会按照法律规定的预定公式在亲属之间分配。如果您没有法律规定的近亲，您的遗产就会归政府所有。

订立遗嘱非常简单，费用未必昂贵。律师、**Public Trustee** 或 **Public Advocate** 都可以帮您写下遗嘱或更新遗嘱。有些 **Public Trustee** 或 **Public Advocate** 帮您准备或更新遗嘱不收费。但在未来执行遗嘱分配遗产时，可能要支付费用。

还有一些遗嘱工具包可以帮助您订立遗嘱。您需要确保自己的遗嘱明确反映出自己的意向，并且符合有效性方

面的正式规定。请专业人士帮您订立遗嘱更为稳妥，可以确保遗嘱正确订立。

您必须在自己仍然具有能力时订立遗嘱，因此要预先计划。

定期更新遗嘱，特别是以下情况下：结婚或离婚、生孩子或者有了孙子/女、配偶或受益人去世或者您的财务状况改变。

在订立或更改遗嘱时，如果您觉得有人向您施压，请阅读章节5.1有关经济虐待的内容，了解如何避免家庭压力方面的信息。

何处寻求帮助

若要开始订立遗嘱，请与律师联系。您所在州或领地的律师公会可以帮助您找到私人律师。如果您无法负担私人律师的费用，可向律师公会了解您当地的社区法律中心。

州	机构	联系号码
ACT	The ACT Law Society	02 6247 5700
NSW	The Law Society of NSW	02 9926 0300
NT	Law Society Northern Territory	08 8981 5104

州	机构	联系号码
Qld	Queensland Law Society	1300 367 757
SA	The Law Society of South Australia	08 8229 0288
Tas	The Law Society of Tasmania	03 6234 4133
Vic	Law Institute of Victoria	03 9607 9550
WA	The Law Society of Western Australia	08 9324 8600

您所在州或领地的 **Public Trustee** 可以直接帮您准备遗嘱或者担任执行人。通常有一定的收费。

州	机构	联系号码
ACT	Public Trustee for the ACT	02 6207 9800
NSW	NSW Trustee and Guardian	1300 364 103
NT	Office of the Public Trustee	08 8999 7271
Qld	The Public Trustee	1300 651 591
SA	Public Trustee	08 8226 9200 或 1800 673 119
Tas	Public Trustee	1800 068 784
Vic	State Trustees	03 9667 6466 或 1300 138 672
WA	Public Trustee	1300 746 212

13.4 指定某人获得您退休公积金的死亡给付 (death benefit)

在一个人去世时，其退休公积金基金的余额将分配给一名或多名受益人。

人们通常以为自己只要使用遗嘱，便可以指定自己希望死后将退休公积金留给的人士。

事实上，退休公积金不被视为“遗产”资产，因此不会自动按照您的遗嘱进行分配。

退休公积金“死亡给付”的分配由退休公积金基金的受托人 (trustee) 决定。这些给付可以支付给您的法定代表 (您的遗产执行人)，或者支付给您的受抚养人。

受抚养人包括：

- 配偶 (无论配偶是否在经济上依靠您)；
- 该成员的子女 (无论该子女是否在经济上依靠您)；以及
- 在您去世时与您处于相互依赖 (interdependency) 关系的人 (退休公积金法律对此做出了定义，但“相互依赖”通常是指人们住在一起并且相互提供支持)。

如果您想指定获得您的退休公积金死亡给付的人士，您就必须做出死亡给付提名。提名有两种类型 – 约束性死亡给付提名和非约束性死亡给付提名。

您的退休公积金基金可能允许您做出**约束性死亡给付提名 (binding death benefit nomination)**。如果提名按照法律规定有效，退休公积金给付就必须按照提名支付。约束性死亡给付提名必须每三年确认一次，否则就会失效。

您的退休公积金基金可能允许您做出**非约束性死亡给付提名 (non-binding death benefit nomination)**。非约束性提名让您可以将自己的意愿告诉退休公积金基金的受托人，但受托人没有义务遵照您的提名。

并非所有退休公积金基金都接受约束性或非约束性死亡给付提名。各个基金的管理规定各不相同，可能会对受托人支付退休公积金“死亡给付”的任意决定权施加其他限制。您需要向退休公积金基金查询，了解适用于死亡给付的规定。

在决定如何分配死亡给付时，退休公积金基金的受托人必须做到公平合理。虽然受托人的任意决定权不会因遗嘱而撤销，但如果受托人确实向您的法律代表做出分配，就必须按照您的遗嘱分配给付。

何处可获得更多信息

与您的退休公积金基金联系，了解基金的规定是否允许约束性死亡给付提名以及/或者非约束性死亡给付提名。在做出提名的整个过程中，您的退休公积金基金都可以帮助您。

财务规划师和顾问可以为您提供有关退休公积金“死亡给付”分配的更多信息和建议。如需帮助寻找理财规划师，您可以联系：

- Financial Planning Association:
1300 626 393;
- Association of Financial Advisers:
02 9267 4003; 或
- CPA Australia: **1300 73 73 73。**

I suppose that DOES
MAKE IT EASIER ...



14 亲友去世时获得支持的权利

失去亲人是一件非常难受的事情。因此，您要知道在丧亲时可以获得的服务和支持，这一点非常重要。

本章提供有关在您丧亲后可以帮助您的服务的信息。

14.1 丧亲后的收入补助

符合资格的人士可以获得财务支持，在失去配偶或所照顾的人士时，帮助做出财务上的调整。

在伴侣死亡后，您可能有资格领取 **Bereavement Allowance** 最多 14 周时间。您可以领取这一补助，而非通常的收入补助。您必须通过收入和资产评估，才有资格领取 **Bereavement Allowance**。

如果在亲人死亡时您从 Centrelink 或 Department of Veteran's Affairs 领取符合资格的补助，您可能有资格领取 **Bereavement Payment**。**Bereavement Payment** 通常为一次总付。如果您领取 Carer Payment 而您照顾的人去世，您可能就有资格领取 **Bereavement Payment**。还有其他一些资格标准。

在 1955 年 7 月 1 日或以前出生并且最近没有工作经历的妇女，若在 40 岁之后丧夫、离婚或分居，就可能有资格领取两周一次的 **Widow Allowance**。您必须通过收入和资产评估，同时还要满足居留要求。

何处可获得更多信息

有关 Bereavement Payment 和 Bereavement Allowance 的信息，请致电 Centrelink，电话：**13 23 00**。

有关 Widow Allowance 的信息，请致电 Centrelink，电话：**13 23 00**。有关详情，请访问 www.humanservices.gov.au。

何处寻求帮助

如需法律建议，请联系您所在州或领地的福利权利中心。

州	机构	联系号码
ACT	Social Security and Tenant's Advice Line, Welfare Rights and Legal Centre ACT	02 6218 7977
NSW	Welfare Rights Centre Sydney	1800 226 028 或 02 9211 5300

州	机构	联系号码
NT	Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 或 08 8982 1111
Qld	Welfare Rights Centre Brisbane	07 3421 2510
	Townsville Community Legal Centre	07 4721 5511
SA	Adelaide Welfare Rights Centre	08 8223 1338 或 1800 246 287
Tas	Hobart Community Legal Service	03 6223 2500
Vic	Social Security Rights Victoria	03 9481 0355 或 1800 094 164
	Barwon Community Legal Centre Geelong	03 5221 4744
Vic Rural	Social Security Rights Victoria	1800 094 164
WA	Welfare Rights and Advocacy Service Western Australia	08 9328 1751

14.2 悲痛和心理辅导

在亲人去世后需要心理辅导的人士可以获得精神支持服务。

心理辅导服务可以通过电话提供，也可以亲自提供。其中一些服务是免费提供的。

如果您是 Centrelink 客户，您可以咨询 Department of Human Services Social Work Services 的社会工作者。他们可以提供其他支持服务机构的转介以及短期心理辅导。

如果您需要心理辅导服务转介，请咨询您的医生。

何处可获得更多信息

有关悲痛心理辅导方面的更多网上资源，请访问 Australian Centre for Grief and Bereavement 网站 www.grief.org.au。

若要咨询 Department of Human Services Social Work Services 的社会工作者，请致电 **132 850**，或者在本地 DHS Service Centre 预约和社会工作者见面。

何处寻求帮助

若要直接获得心理辅导服务，请致电：

- Lifeline Australia,
电话： **13 11 14**;
- Department of Human Services,
电话： **132 850**;
- MensLine Australia,
电话： **1300 789 978**； 或
- Relationships Australia,
电话： **1300 364 277**。



15 特定群体老年人的权利

本章说明了为特定群体老年人提供的一些专家服务和支
持。

- 老年退伍军人；
- 老年原住民和托雷斯海峡岛民；
- 老年残障人士；
- 具有多元文化和语言背景的老年人以及非澳大利亚公民； 以及
- 老年同性恋者、双性恋者、变性者、双性人 (LGBTI)

15.1 老年退伍军人

澳大利亚的战争老兵有资格获得特别的政府服务和支
持。为了表彰他们保家卫国做出牺牲，这些服务和支
持与其他澳大利亚老年人有资格享受的普通服务和支
持不同。

(a) Service Pension

Service Pension 由 **Department of Veteran's Affairs** 按照伤残或年龄发放给符合资格的退伍军人。老年退伍军人津贴比普通 **Age Pension** 更早发放给退伍军人。从 2013 年起，根据出生日期，男子在 60 岁时、妇女在 55 岁到 60 岁之间时，可能有资格领取退伍军人津贴。

(b) Disability Pension

Disability Pension 提供给在 2004 年 7 月1日之前患有因服役引起或加重的伤病并且符合资格的退伍军人。所领取的金额取决于因服役而失去能力的程度。

(c) War Widow's/Widower's Pensions

War Widow's/Widower's Pensions 提供给因在战争中服役或符合资格的国防服役而死亡的老兵的遗孀。

(d) Pensioner Concession Card

Pensioner Concession Card 提供给领取 **Department of Veteran's Affairs Service Pension**、**Age Pension** 和 **War Widow's/Widower's Pension** 的所有人。这让您有资格获得与 **Centrelink Pensioner Concession Card** 相同的优惠。

有关政府通过 **Department of Veteran's Affairs** 提供的援助详情，请联系 **133 254**。

(e) Pension Loans Scheme

达到 **Department of Veteran's Affairs** 养老金领取年龄但因为收入或资产评估而未领取全额养老金的人士，可能有资格参加 **Pension Loans Scheme**。这为您提供两周一次、高达最高养老金金额的付款。这笔贷款以您所拥有的任何房地产作为抵押，包括您所住的住房。贷款会减低您在指定房地产中的产权。包括在每个养老金发放日按每两周一次计算的利息付款。

有关详情，请与 **Department of Veteran's Affairs** 联系，电话：**133 254**。

(f) 退伍军人医护信息

退伍军人可能有资格获得 **Repatriation Health Card**。保健卡有不同种类，并有不同的保障等级。

Gold Health Card 让持有者有资格免费获得一整套医护服务、辅助器具和用具。**White Health Card** 让持有者有资格免费获得治疗，但只适用于与兵役有关的病况。**Orange Health Card** 让您有资格获得补贴药品。对不同类型卡的申领资格，取决于您的年龄、服役、伤残津贴金额、失去能力的程度以及受伤原因。

退伍军人可以通过 **Veterans' Medicines Advice and Therapeutics Education Services (MATES)** 获得有关健康和药品的信息。访问 www.veteransmates.net.au。

有关退伍军人医护的详情，请与 **Department of Veteran's Affairs** 联系，电话：**133 254**。

(g) 退伍军人养老服务信息

Veterans' Home Care (VHC) 帮助符合资格的退伍军人以及战争遗孀/鳏夫在家中独立生活。所提供的照护可包括家务帮助、个人照护、住房维修和暂息照护。您可能需要支付封顶的共同付款。您必须由 **Veteran Home Care** 评估员评估为符合资格。请与 **VHC** 评估机构联系，电话：**1300 550 450**。

退伍军人同样可以获得院所养老服务。对退伍军人支付院所养老服务费用有特殊规定。退伍军人可能需要支付每日费用。领取伤残津贴或退伍军人津贴并且符合资格的退伍军人或遗孀/鳏夫支付经收入评估的费用时，其 **DVA** 养老金不予考虑。

若要寻找您可以与其他退伍军人住在一起的养老院，请致电 **My Aged Care**，电话：**1800 200 422**。

(h) 退伍军人交通服务

根据 **Repatriation Transport Scheme**，符合资格的退伍军人以及战争遗孀/鳏夫前往医疗机构就诊，可以提出医疗交通或伤残申请来申领差旅费用。有关详情，请与 **Department of Veteran's Affairs** 联系，电话：**133 254**。

(i) 退伍军人丧亲支持

在领取选定 **Department of Veteran's Affairs** 福利金的人士死亡之后，可以申领丧亲补助来帮助支付相关费用。这通常付给退伍军人的尚存配偶；如果福利金领取者为单身、分居或鳏寡，则支付到死者的遗产中。尚存配偶通常不需要对这一补助提出申请。在向 **Department of Veteran's Affairs** 通知死亡时，应该会自动发放这一补助。

如果退伍军人为单身，则丧亲补助可能支付到死者的遗产中。补助申请必须在退伍军人去世后 12 个月内提出。请就近与 **DVA** 办事处联系，或者访问 **DVA** 网站，网址：www.dva.gov.au/dvaforms。

葬礼补助为一次性付款，用于帮助支付符合资格的退伍军人或受抚养人的葬礼费用。需要达到一些资格标准。葬礼补助申请必须在退伍军人死亡或者退伍军人死亡被认定为因战争引起的 12 月内使用 **Funeral Benefit Form** 提出。

有关详情，请与 **Department of Veteran's Affairs** 联系，电话：**133 254**。

(j) 退伍军人心理辅导服务

退伍军人及其家属可以参加 **Veterans and Veterans' Families Counselling Service** 的心理辅导计划和小组计划。您可以致电 24 小时专线电话 **1800 011 046** 与该服务机构联系。

15.2 老年原住民和托雷斯海峡岛民

为了对澳大利亚最早民族的独特地位予以承认，同时鉴于其预期寿命更短，有一些服务是专为原住民和托雷斯海峡岛民设计的。

需要养老服务的老年原住民和托雷斯海峡岛民可以使用具有文化回应性和适宜性的 **Flexible Aged Care** 服务。有关详情，包括您附近服务机构的名称，请致电 **My Aged Care**，电话：**1800 200 422**。

任何人在提供以下服务时的歧视行为都是非法的：

(a) Centrelink Indigenous Call Centre

有关政府援助的详情，可以与 Centrelink Indigenous Call Centre 联系。Centrelink Indigenous Call Centre 电话 **1800 136 380**。

(b) Remote Area Allowance

Remote Area Allowance 为生活在边远地区的人提供额外收入。您必须住在符合资格的税务区并且领取 Age Pension 或 Disability Support Pension 等收入补贴。有关详情，请与 Centrelink Indigenous Call Centre 联系，电话：**1800 136 380** 或者访问 www.humanservices.gov.au。

(c) ASIC Indigenous (Financial) Help Line

ASIC 负责监管信贷和金融服务，并且为人们提供财务知识资料。您可以致电 **ASIC Indigenous Helpline**，电话：**1300 365 957**。您还可以在网上查阅 ASIC 有关各种主题的原住民出版物，包括退休公积金、支付葬礼费用、信贷与包保险等，访问 www.moneysmart.gov.au，然后点击原住民和托雷斯海峡岛民旗标。

(d) Money Management Services

Money Management Services 在 Queensland、Northern Territory、South Australia、NSW 和 Western Australia 的多个地点开展服务。这些服务通过开办可以帮助您理财的免费课程，为您提供实用支持。Money Management Services 通过社区组织运营。其中一些组织提供理财问题方面的持续支持。

州	机构	联系号码
NT	The Smith Family, Darwin	08 8985 6841
	Australian Red Cross, Darwin	08 8924 3969
	Bawinanga Aboriginal Council, Maningrida	08 8979 5799
	CatholicCare NT, Tennant Creek	08 8962 3065
	East Arnhem Shire Council, East Arnhem	08 8987 9265
	HK Training and Consultancy, West Arnhem	08 8927 2499
	Kalano Community Association, Katherine	08 8972 8226
	Laynhapuy Homelands Association, Yirrkala	08 8939 1800
	Lutheran Community Care, Alice Springs	08 8953 5160
	Tiwi Islands Training and Employment Board, Tiwi Islands	08 8970 9176

州	机构	联系号码
QLD	Indigenous Consumer Assistance Network (ICAN)	1300 369 878
WA	Kununurra Waringarri Aboriginal Corporation, Kununurra	08 9168 1528
	Kimberley Employment Services, Broome	08 9192 6700
	Kimberley Money Management, Derby	08 9193 1834

(e) Indigenous Money Mentor Network

您可以通过 **Indigenous Money Mentor Network** 来获得财务方面的帮助。这项服务可以为您提供财务知识资料和转介。还可以提供个人财物援助，帮助改善您的财务状况。

州	机构	联系号码
NSW	Lismore Neighbourhood Centre, Lismore	02 6621 7397
	Muru Mittigar Cultural and Education Centre, Western Sydney	02 4730 2774
	NSW Aboriginal Land Council, Parramatta	1300 660 674
WA	Wunan, Kununurra	08 9168 3881
NT	Anglicare NT, Alice Springs	08 8951 8000
	Anglicare NT, Darwin	08 8985 0000

(f) Medicare Indigenous Access Unit

有关 Medicare 的详情，请致电 Medicare Indigenous Access Unit，电话：**1800 556 955**。您还可以访问 Department of Human Services 网站，网址：
www.humanservices.gov.au/medicare。

(g) 原住民和托雷斯海峡岛民法律服务

原住民和托雷斯海峡岛民法律服务可以为您提供法律问题方面的建议和信息。

州	机构	联系号码
ACT NSW	Aboriginal Legal Service NSW/ACT	1800 733 233 或 02 8303 6600
NT	North Australian Aboriginal Justice Agency	1800 898 251
	Central Australian Aboriginal Legal Aid Service	1800 636 079
Qld	Aboriginal and Torres Strait Islander Legal Service Queensland	1800 012 255
SA	Aboriginal Legal Rights Movement SA	1800 643 222
Tas	Tasmanian Aboriginal Centre – Legal	1800 132 260

州	机构	联系号码
Vic	Victorian Aboriginal Legal Service	1800 064 865
WA	Aboriginal Legal Service of Western Australia	1800 019 900

(h) 原住民和托雷斯海峡岛民家庭暴力法律服务

原住民和托雷斯海峡岛民家庭暴力法律服务可以帮助解决家庭暴力和老年人虐待问题。

州	机构	联系号码
NT	Central Australian Aboriginal Family Legal Unit, Alice Springs	1800 088 884
	North Australian Aboriginal Family Violence Legal Service, Darwin	1800 041 998
	North Australian Aboriginal Family Violence Legal Service, Katherine	1800 184 868
	Central Australian Aboriginal Family Legal Unit, Tennant Creek	1800 068 830
Qld	Queensland Indigenous Family Violence Legal Service	07 4030 0400

州	机构	联系号码
SA	Family Violence Legal Service, Aboriginal Corporation, Ceduna	1800 839 059
	Family Violence Legal Service, Aboriginal Corporation, Port Augusta	1800 111 052
	Family Violence Legal Service, Aboriginal Corporation, Port Lincoln	1800 309 912
Vic	Aboriginal Family Violence Prevention and Legal Service, Victoria	1800 105 303 或 03 9244 3333
WA	Aboriginal Family Law Service, Family Violence Prevention Services	08 9355 1502 或 1800 469 246

(i) 原住民和托雷斯海峡岛民心理辅导服务

原住民和托雷斯海峡岛民心理辅导服务提供一系列服务，帮助解决从丧亲和悲痛到精神健康问题管理等各种问题。

州	机构	联系号码
NSW	Relationships Australia	1300 364 277 或 02 8352 2888
NT	Central Australian Congress Social and Emotional Wellbeing, Alice Springs	08 8951 4444
	Danila Dilba Health Service, Darwin	08 8942 5444

州	机构	联系号码
NT	Wurli-Wurlinjang Health Service, Katherine	08 8972 9100
Qld	Gallang Place, Brisbane	07 3844 2283
	Palm Island Mental Health Service, Palm Island	07 4752 5100
	Aboriginal and Torres Strait Islander Community Health Service Healing Centre, Brisbane	07 3240 8907
	Townsville Aboriginal and Torres Strait Islander Health Services Mental Health Unit, Townsville	04 88 527 344
SA	Nunkuwarrin Yunti, Adelaide	08 8406 1600
Tas	Relationships Australia	1300 364 277 或 03 6211 4050
	Tasmanian Aboriginal Centre, Hobart	03 6234 0700
	Tasmanian Aboriginal Centre, Launceston	03 6332 3800
	Tasmanian Aboriginal Centre, Burnie	03 6431 3289
Vic	Victorian Aboriginal Health Service, Melbourne	03 9403 3300
WA	Yorgum Aboriginal Family Counselling Service, Perth	08 9218 9477

(j) Indigenous Employment Program

符合资格的参加者均可参加 Indigenous Employment Program。该计划与 Job Services Australia 协作，帮助您找到工作、保住工作、发展事业，或者拥有和经营自己的生意。有关详情，请致电 Indigenous Employment Line，电话：**1802 102**。

(k) Abstudy

Abstudy 提供给符合资格的原住民和托雷斯海峡岛民，支持您完成职业教育或学习。有关详情，请与 Centrelink Abstudy 专线联系，电话：**1800 132 317**，或者访问 www.humanservices.gov.au。

(l) 种族歧视

任何人对您种族歧视都属于非法行为。*Racial Discrimination Act 1975 (Cth) (the RDA)* 规定，因为您的种族、肤色、血统、族源、族裔或移民身份而对您不公平对待属于违法行为。种族仇恨也属于违法行为。

在以下方面歧视您的行为都属于违法行为：

- 就业 – 找工作、工作条件、培训、提拔、解雇；
- 教育 – 在私立或公立中小学、学院或大学注册或学习课程；

- 住宿 – 租赁或购买房屋或公寓；
- 获得或使用服务 – 如银行或保险服务、政府部门提供的服务、交通或电信服务、律师、医生或技工等提供的专业服务、餐馆、商店或娱乐场所提供的服务；以及
- 出入公共场所 – 如公园、政府办事处、餐馆、酒店或购物中心。

有关详情或投诉，请与 **Australian Human Rights Commission** 联系，电话：**1300 656 419、02 9284 9888** 或 **1800 620 241**（免费电话）；电子邮件：complaintsinfo@humanrights.gov.au。

15.3 老年残障人士

患有或获得严重永久性残疾并且符合资格的澳大利亚人可以获得支持和服务。虽然大多数助残服务都由州和领地政府管理，但助残系统正在开展改革，逐渐过渡为一个全国性的系统：**National Disability Insurance Scheme**。

患有或获得残疾的澳大利亚老年人还可以通过澳大利亚养老服务系统获得支持。

为您提供的系统取决于您被评估患有残疾时的年龄。如果您在 65 岁之前被评估为患有严重永久性残疾，您就可以获得助残支持服务。如果您在65岁或之后获得评估，您可以通过澳大利亚养老服务系统获得服务。

(a) 残障照顾和服务

大多数助残服务都由州和领地开展，但该系统正在开展全国化工作。如果您住在尚未推出 **National Disability Insurance Scheme** 的地区，助残服务将由您所在州或领地的有关管理部门开展。

州	机构	联系号码
ACT	Disability ACT	133 427
NSW	Ageing Disability and Home Care	02 9377 6000
NT	Office of Disability	1800 139 656
Qld	Disability Services	1800 177 120
SA	Disability Information and Referrals	1300 786 117
Tas	Disability and Community Services Gateway Services	1800 171 233
Vic	Department of Human Services Disability Intake and Response Service	03 9843 6000
WA	Disability Services Commission	1800 998 214

(b) National Disability Insurance Scheme

从 2013 年 7 月 1 日起，澳大利亚为患有严重永久性残疾的人士提供的支持系统正逐步由 **National Disability Insurance Scheme (NDIS)** 所取代。NDIS 首先将在 Tasmania、South Australia、NSW 的 Hunter 地区以及 Victoria 的 Barwon 地区推出。从 2014 年 7 月起，NDIS 将在 ACT 和 NT 各地推出。从 2016 年起，NDIS 将在 Queensland 各地推出。

如果您在 65 岁之前被评估为患有残疾，并且住在提供 NDIS 的地区，您就可以通过 NDIS 获得援助。在您年满 65 岁后，您可以选择继续通过 NDIS 获得服务，还是通过养老服务系统获得服务。但是，如果您搬入院所养老服务机构，您就会自动转入养老服务系统。

有关 **National Disability Insurance Scheme** 的信息，请致电 **1800 800 110**。

(c) 通过澳大利亚养老服务系统提供的助残服务

如果您在 65 岁之后被评估患有残疾，您将通过澳大利亚的养老服务系统对您的残疾获得服务和支持。**Aged Care Assessment Teams** 帮助老年人及其照顾者确定哪一种照护最能满足他们的需要。您的医生或本地医院

可以将您转介绍给 **Aged Care Assessment Team**，您也可以直接与他们联系，电话：**1800 200 422**。

(d) Disability Support Pension

Disability Support Pension 为永久失明或者具有身体、智力或精神障碍并且符合资格的人士提供收入支持。一开始，您必须未满 **Age Pension** 领取年龄才能申领 **Disability Support Pension**，在您年满 65 岁之后，您可以选择是继续领取该补助金，还是转为领取 **Age Pension**。有关详情，请与 **Centrelink** 联系，电话：**13 27 17**，或者访问 www.humanservices.gov.au。

(e) Mobility Allowance

Mobility Allowance 提供给没有大量帮助就无法使用公共交通、需要乘车去上班、做志愿工作或者学习并且符合资格的人士。有关详情，请与 **Centrelink** 联系，电话：**13 27 17**，或者访问 www.humanservices.gov.au。

(f) 其他支持和服务

您可能可以获得一系列其他支持和服务，包括代言服务、字幕服务，以及一个增加澳大利亚方便残疾人出入的电影院数量的计划。

有关您所在地区的服务详情，请与社会服务部 (Department of Social Services) 联系，电话：**1300 653 227**，或者访问其网站：www.dss.gov.au。

(g) 残障人士就业服务

JobAccess 可以帮助残障人士找工作。在您有工作时，他们也可以帮助您。请与 **JobAccess** 联系，电话：**1800 464 800**。

Disability Employment Services 不但可以帮助残障人士找工作，而且还为已经有工作的残障人士提供帮助。请与他们联系，电话：**1800 805 260**。

(h) 残障人士专业法律服务

以下机构为残障人士提供专门的法律服务。

州	机构	联系号码
ACT	Disability Discrimination Legal Service, Welfare Rights and Legal Centre	02 6218 7918
NSW	Australian Centre for Disability Law	1800 800 708
NT	Aged and Disability Advocacy Service, Darwin Community Legal Centre	1800 812 953 或 08 8982 1111
Qld	Disability Discrimination Advocacy Service, Welfare Rights Legal Centre	07 3847 5532

州	机构	联系号码
SA	Disability Discrimination Service, Central Community Legal Service	08 8342 1800
Tas	Disability Discrimination Service, Launceston Community Legal Centre	1800 066 019
Vic	Disability Discrimination Legal Service	1300 882 872
WA	Disability Discrimination Unit, Sussex St Community Legal Centre	08 6253 9500
	Individual Disability Advocacy Service, Sussex St Community Legal Centre	1300 648 655

(i) 残障歧视

Disability Discrimination Act 1992 (Cth) 规定，在以下方面歧视您属于非法行为：

- 就业 – 找工作、工作条件、培训、提拔、解雇；
- 教育 – 在私立或公立中小学、学院或大学注册或学习课程；
- 住宿 – 租赁或购买房屋或公寓；
- 获得或使用服务 – 如银行或保险服务、政府部门提供的服务、交通或电信服务、律师、医生或技工等提供的专业服务、餐馆、商店或娱乐场所提供的服务；以及

- 出入公共场所 – 如公园、政府办事处、餐馆、酒店或购物中心。

如果您因为残疾而受到骚扰，您也可以利用这部法案。

有关详情或投诉，请与 **Australian Human Rights Commission** 联系，电话：**1300 656 419**、**02 9284 9888** 或 **1800 620 241**（免费电话）；电子邮件：complaintsinfo@humanrights.gov.au。

15.4 具有多元文化和语言背景的老年人以及非澳大利亚公民

如果您具有多元文化和语言 (CALD) 背景，随着您年事渐高，您可能会有特别的要求。例如，您可能需要使用您的第一语言提供的服务；根据您的文化或宗教，您可能会有特别的饮食要求；您可能需要遵从一定的宗教习俗。

您还可能是某一文化或少数民族团体或俱乐部的成员，随着您年事渐高，您对该团体的依附可能会更加重要。

有一些服务（包括养老服务）是专为具有多元文化背景以及特定语言需要和其他需要的人士提供的。

(a) 为具有多元文化或语言背景的人士提供的养老服务

您的养老服务机构对您的语言和文化要求尽可能具有回应性，这一点非常重要。虽然未必总能获得十全十美的服务，但您应该找自己的养老服务机构谈谈，确保他们尽可能提供满足您需要的最佳服务。

许多养老服务机构为具有多元文化和语言背景的人士提供服务，并且提供具有文化敏感性的照护。例如，有些服务机构照顾到特定语言群体、饮食、活动或宗教需要。若要寻找您附近的服务，请致电 My Aged Care，电话：**1800 200 422**。

(b) 语言服务

Adult Migrant English Program (AMEP) 为符合资格的移民提供免费英语课程。这一课程向年满 18 岁、英语水平很低或者不会讲英语并且持有永居签证的人士提供。有关详情，请与工业部 (Department of Industry) 联系，电话：**1300 554 848**。

Translating and Interpreting Service (TIS National)

让您可以获得电话口译服务。该服务拥有能讲超过 170 种语言和方言的口译员，每天 24 小时提供。若要使用该服务，请致电 **131 450**。

讲其他语言的老年人可以使用 **Centrelink Multilingual Phone Service**。您可以使用自己的语言查询付款情况。若要使用该服务，请致电 **13 12 02**。

Centrelink 和 **Medicare** 都有免费的口译和笔译服务，不妨向本地办事处查询。

(c) Multicultural Service Officers

Centrelink 有 **Multicultural Service Officers**，可以帮助移民和难民获得有关政府补助和服务的信息。全澳各地的城市、地区和农村中心有大约 **70** 位多元文化服务干事。请向本地 **Centrelink** 办事处查询您是否可以获得这项服务。

(d) 澳大利亚居留权、公民资格和收入补助

您必须达到居留要求，才能领取许多种 **Centrelink** 补助，包括 **Age Pension**。这些要求随每一种补助而不同，但通常要求您必须是澳大利亚公民、持有永居签证或者属于例外范围。

如果您达不到这些要求，但曾经在与澳大利亚签有国际社会保障协议的国家生活或工作过，您或许能够获得澳大利亚福利金。请向本地 **Centrelink** 工作人员查询您是否有资格获得收入补助。如果您需要翻译帮助，请致电 **Centrelink Multilingual Phone Service**，电话：**13 12 02**，了解有关 **Centrelink** 补助的信息。

(e) 从国外申领福利金

您从非协议国家申领外国福利金可以获得帮助，请致电 **Centrelink International Services**，电话：**13 16 73**，或者访问其网站，网址：www.humanservices.gov.au。

(f) 在海外申领收入补助

如果您不住在澳大利亚，但符合领取收入补助的资格，您或许可以在海外时申领补助。这取决于补助类型。譬如说，如果一个人已在澳大利亚工作居留 25 年，就可以在海外获得经过收入资产评估的全额 **Age Pension**。在 16 岁至 **Age Pension** 申领之间、居留时间不到 25 年的人士，将按照在澳大利亚居留的年数，按比例获得较小的数额。

(g) Centrelink Financial Information Service 的口译帮助

使用 Centrelink Financial Information Service (FIS) 可以获得口译员的帮助。使用时请致电 Centrelink Multilingual Phone Service，电话：**13 12 02**。

(h) ASIC MoneySmart 资料的译本

ASIC MoneySmart 出版物和录音资料有26种语言的版本。若要查阅这些资料，请访问 www.moneysmart.gov.au/tools-and-resources/publications/other-languages。

(i) 就业语言、读写和算术课程

向 Centrelink 登记的求职者可能有资格参加 **Language, Literacy and Numeracy Program**，学习帮助他们找工作的技能。若要了解您是否符合资格，请与 Centrelink Multilingual Phone Service 联系，电话：**13 12 02**。

(j) 医护资料的翻译

NPS Medicinewise 已经翻译了医护相关资料。这些翻译资料可以在网上查阅，网址：www.nps.org.au/translated-health-information-about-medicines。

(k) 法律服务资料的翻译

大多数法律援助服务都可以提供专家帮助，包括翻译员和翻译材料。有关详情，请与您所在州或领地的法律援助处联系。

州	机构	联系号码
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	LawAccess NSW	1300 888 529
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	Legal Aid Queensland	1300 65 11 88
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 或 08 8463 3555
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 或 03 6236 3800
Vic	Victoria Legal Aid	1800 677 402 或 03 9269 0120
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579 或 08 9261 6222

(I) 种族歧视

任何人对您种族歧视都属于非法行为。*Racial Discrimination Act 1975 (Cth) (the RDA)* 规定，因为您的种族、肤色、血统、族源、族裔或移民身份而对您不公平对待属于违法行为。种族仇恨也属于违法行为。

在以下方面歧视您的行为都属于违法行为：

- 就业 – 找工作、工作条件、培训、提拔、解雇；
- 教育 – 在私立或公立中小学、学院或大学注册或学习课程；
- 住宿 – 租赁或购买房屋或公寓；
- 获得或使用服务 – 如银行或保险服务、政府部门提供的服务、交通或电信服务、律师、医生或技工等提供的专业服务、餐馆、商店或娱乐场所提供的服务；以及
- 出入公共场所 – 如公园、政府办事处、餐馆、酒店或购物中心。

有关详情或投诉，请与 **Australian Human Rights Commission** 联系，电话：**1300 656 419**、**02 9284 9888** 或 **1800 620 241**（免费电话）；电子邮件：complaintsinfo@humanrights.gov.au。

15.5 老年同性恋者、双性恋者、 变性者、双性人 (LGBTI)

Centrelink 对以下关系予以承认：已婚夫妇、处于登记关系的人士（异性或同性）或处于事实关系的人士（异性或同性）。

这就是说，如果您处于同性关系，您可能有资格获得所有夫妇特有的补助，如丧亲补助或孀妇津贴。

有配偶的人士领取的补助金额与单身人士不同。在任何需要进行收入和资产评估来确定补助领取资格的情况下，有配偶的人士都需要共同接受收入和资产评估。有关您的资格的详情，请与 Centrelink 联系，电话：**13 23 00**，或者访问 www.humanservices.gov.au。

(a) 为 LGBTI 人士提供的养老服务

有些养老服务机构专为老年 LGBTI 人士提供养老服务计划。若要寻找您附近的服务，请致电 My Aged Care，电话：**1800 200 422**。

养老服务机构不可以因为您的 LGBTI 身份而拒绝为您提供服务。如果您因为 LGBTI 身份而受到歧视，您可以致电 Australian Human Rights Commission 投诉。人权委员会可以调查投诉，并试图通过调解予以解决。

请致电投诉信息专线，电话：**1300 656 419**。您还可以请律师或代言人代表您投诉。

(b) 为 LGBTI 人士提供的法律服务

有些州为所有 LGBTI 人士提供专门的法律服务。在其他州和领地，请与法律援助服务联系。

州	机构	联系号码
ACT	Legal Aid ACT	1300 654 314
NSW	Gay and Lesbian Legal Advice Service (GLAS), Inner City Legal Centre	1800 244 481
NT	NT Legal Aid Commission	1800 019 343
Qld	LGBTI Legal Service Inc.	0401 936 232
SA	Legal Services Commission of SA	1300 366 424 或 08 8463 3555
Tas	Legal Aid Commission of Tasmania	1300 366 611 或 03 6236 3800
Vic	LGBTIQ Legal Advice Service, Fitzroy Legal Service	03 9419 3744
WA	Legal Aid Western Australia	1300 650 579

(c) 为 LGBTI 人士提供的心理辅导服务

许多州和领地都提供保密而又免费的电话心理辅导服务。请注意：这些服务通常只在晚间时段提供。致电 **1800 18 4527 (1800 18 GLCS)**，即可转接到您所在州或领地的服务。

州	机构	联系号码
NSW	Gay and Lesbian Counselling Service NSW	02 8594 9596
Qld	Gay and Lesbian Welfare Association Gay Line and Lesbian Line	07 3017 1717
SA	Gay and Lesbian Community Services	08 8193 0800
Tas Vic	Gay and Lesbian Switchboard	03 9663 2939
WA	Gay and Lesbian Community Services Telephone Counselling and Information Line	08 9420 7201

(d) 歧视与 LGBTI 人士

对老年 LGBTI 人士进行歧视是非法的。任何人都不应因为其性取向、性别身份或双性人身份而受到逊于他人的对待。

Sex Discrimination Act 1984 (Cth) 为所有 LGBTI 身份的人士提供保护，而无论其年龄如何。在以下方面歧视您的行为都属于违法行为：

- 就业 – 找工作、工作条件、培训、提拔、解雇；
- 教育 – 在私立或公立中小学、学院或大学注册或学习课程；
- 住宿 – 租赁或购买房屋或公寓； 以及
- 获得或使用服务 – 如银行或保险服务、政府部门提供的服务、交通或电信服务、律师、医生或技工等提供的专业服务、餐馆、商店或娱乐场所提供的服务；

大多数养老服务都有澳大利亚政府资助，其中大约 30% 由宗教组织提供。任何养老服务机构 – 无论是宗教机构还是其他机构 – 因为您的 LGBTI 身份对您进行歧视都属于违法行为。

有关详情或投诉，请与 **Australian Human Rights Commission** 联系，电话：**1300 656 419**、**02 9284 9888** 或 **1800 620 241**（免费电话）；电子邮件：complaintsinfo@humanrights.gov.au。

免责声明

本出版物所含信息不构成法律建议、财务建议或其他任何形式的专业建议。个人或机构在采用本出版物中的信息之前应自行获得独立的专业建议。所提供的信息为一般性信息，对于该内容、信息、方法、程序或规范是否适合您，您应该获得专业建议，同时考虑自己的具体情况。

虽然 **Australian Human Rights Commission** 竭力确保本出版物所含信息的准确性，但联邦、州或领地法律和政策修改、司法考虑或解释都可能对准确性产生影响。本委员会已采取预防措施，确保本出版物所含信息准确无误。但对于信息的准确性、完整性或时效性，**Australian Human Rights Commission** 概不提供任何保证、承诺或担保。此外，出于简洁和表现缘故，本出版物所提供的信息可能采取概要和概括形式，并可能省略某些细节，这些细节可能对您的特定背景或者对特定人士具有重要意义。

Australian Human Rights Commission 保留决定本出版物包含何种信息的权利。本委员会可在绝对任意决定权下随时更新、更改、补充或删除任何信息，恕不另行通知，但委员会没有任何必须如此做的义务。

使用本出版物的人士应在依赖本出版物所含信息之前，运用自己的判断力并寻求专业建议。

在法律允许的最大程度上，对于因使用或依赖本出版物所含信息或其解释所产生的任何伤害、损失或损害，**Australian Human Rights Commission** 概不承担任何法律义务或责任。

更多信息

澳大利亚人权委员会
(Australian Human Rights Commission)

Level 3, 175 Pitt Street
SYDNEY NSW 2000

GPO Box 5218
SYDNEY NSW 2001
电话: (02) 9284 9600

投诉信息热线: 1300 656 419
一般查询及出版物: 1300 369 711
TTY: 1800 620 241
传真: (02) 9284 9611
网址: www.humanrights.gov.au

关于澳大利亚人权委员会 (Australian Human Rights Commission) 的详细最新信息, 请访问我们的网站: www.humanrights.gov.au

欲从澳大利亚人权委员会 (Australian Human Rights Commission) 订购更多出版物, 请从下列网站下载出版物订购表格:

www.humanrights.gov.au/publications/index.html

或致电: (02) 9284 9600 传真: (02) 9284 9611

或发送电邮至: publications@humanrights.gov.au

